

UNIVERSIDAD DEL SALVADOR
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DOCTORADO EN LETRAS

Tesis de Doctorado

***El imaginario de la inmigración española
(los "gallegos") en el sainete argentino***

Lic. Marina Liliana Guidotti

USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

Directora de tesis:

Dra. María Rosa Lojo Calatrava

María Rosa Lojo Calatrava

2009

ÍNDICE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Introducción | 8 |
| Capítulo 1 | |
| América: exploración de una nueva historia intercultural | 37 |
| 1.1. Hacia una definición de la inmigración | 37 |
| 1.2. Regulaciones implementadas en materia inmigratoria | 38 |
| 1.3. El primer refugio, el Hotel de Inmigrantes | 46 |
| 1.4. La inmigración en números | 48 |
| 1.5. Factores globales que condicionaron el fenómeno migratorio | 58 |
| Capítulo 2 | |
| Hacia la irrupción de nuevos sujetos sociales | 75 |
| 2.1. Galicia en América | 75 |
| 2.2. Hijos de Galicia destacados en la época colonial | 76 |
| 2.3. La creación del Tercio de Gallegos en 1806 | 81 |
| 2.4. Los gallegos después de la independencia | 83 |
| 2.5. La impronta del asociacionismo español y las agrupaciones gallegas en Buenos Aires | 86 |
| 2.6. La hispanidad presente en la prensa porteña | 93 |
| 2.7. Presencia de los intelectuales gallegos y sus descendientes hasta 1940 | 95 |
| 2.7.1. Escritores | 97 |
| 2.7.2. Actores | 101 |
| 2.7.3. Políticos | 102 |
| 2.7.4. Pintores y caricaturistas | 103 |
| 2.7.5. Participación de las mujeres gallegas en el ámbito cultural | 105 |
| Capítulo 3 | |
| El género dramático en tierras rioplatenses | 107 |
| 3.1. Evolución del género en Buenos Aires durante las épocas colonial y de la independencia hasta finales del siglo XIX | 107 |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.2. Los gallegos en las primeras producciones líricas y dramáticas | 119 |
| 3.3. Autores, actores y público se conjugan para dar nacimiento al <i>género chico criollo</i> | 122 |
| Capítulo 4 | |
| Estereotipo gallego: prejuicios y realidades | 128 |
| 4.1. ¿Cómo se construyen los estereotipos? | 128 |
| 4.2. Aportes de la imagología | 132 |
| 4.3. Construcción y deconstrucción de los estereotipos | 135 |
| 4.4. Imágenes estereotípicas de los gallegos que se reflejan en los sainetes | 138 |
| 4.5. Rasgos fenotípicos que conforman el estereotipo masculino | 141 |
| 4.5.1. Aspecto físico | 142 |
| 4.5.2. Personalidad | 144 |
| 4.5.2.1. Aspectos negativos del estereotipo | 144 |
| 4.5.2.1.1. Brutalidad mental y física | 144 |
| 4.5.2.1.2. Avaricia | 147 |
| 4.5.2.1.3. Incultura | 150 |
| 4.5.2.1.4. Terquedad y malhumor | 152 |
| 4.5.2.2. Aspectos positivos del estereotipo masculino | 153 |
| 4.5.2.2.1. Lealtad | 154 |
| 4.5.2.2.2. Honradez | 156 |
| 4.5.2.2.3. Bondad | 157 |
| 4.5.2.2.4. Generosidad, dadivosidad, bonhomía | 159 |
| 4.5.2.2.5. Responsabilidad para con sus deberes familiares | 161 |
| 4.5.2.2.6. Laboriosidad | 162 |
| 4.5.3. Difieren de la imagen estereotípica masculina | 163 |
| 4.5.3.1. Caballerosidad | 163 |
| 4.5.3.2. La educación como búsqueda de ascenso social | 166 |
| 4.5.3.3. El orgullo por el origen y la gratitud a la tierra de adopción | 169 |
| 4.5.3.4. Gallegos orilleros | 174 |
| 4.6. Rasgos fenotípicos que conforman el estereotipo femenino | 174 |
| 4.6.1. Responden a la representación icónica femenina | 176 |

| | |
|-------------------------------------------------------------|------------|
| 4.6.2. Personalidad | 178 |
| 4.6.2.1. Aspectos negativos del estereotipo femenino | 178 |
| 4.6.2.1.1. Desaliño personal | 178 |
| 4.6.2.1.2. Fortaleza física, rudeza | 179 |
| 4.6.2.1.3. Incultura, pocas luces | 179 |
| 4.6.2.1.4. Simpleza | 181 |
| 4.6.2.1.5. Ridiculez | 182 |
| 4.6.2.1.6. Instintos primitivos y toscos | 183 |
| 4.6.2.1.7. Asociadas con el comercio sexual | 183 |
| 4.6.2.2. Aspectos positivos del estereotipo femenino | 185 |
| 4.6.2.2.1. Responsables | 185 |
| 4.6.2.2.2. Generosas, bondadosas, leales y ahorrativas | 186 |
| 4.6.2.2.3. Orgullo por su origen | 189 |
| 4.6.3. Difieren de la imagen estereotípica femenina | 189 |
| 4.6.3.1. Belleza física | 189 |
| 4.6.3.2. Gallegas deslumbradas por porteños 'vivos' | 190 |
| 4.6.3.3. Defensa de los derechos de la mujer | 190 |
| 4.6.3.4. Política | 191 |
| 4.6.3.5. Mujer jugadora | 192 |
| 4.7. Matices y particularidades del estereotipo | 192 |

Capítulo 5

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| La mujer: madres, esposas, hijas, hermanas, trabajadoras... que se hicieron a la mar | 196 |
| 5.1. Inmigración femenina | 196 |
| 5.2. El honor y la honra. América, "un lobo hambriento" | 200 |
| 5.2.1. La mujer caída | 201 |
| 5.2.1.1. Mujeres gallegas con el mismo destino | 215 |
| 5.2.1.2. Mujeres no gallegas con el mismo destino | 220 |
| 5.2.2. La conservación del honor | 220 |
| La cordera y la paloma | 223 |
| 5.2.2.1. Mujeres gallegas que conservan su honor | 228 |
| 5.2.2.2. Mujeres no gallegas que conservan el honor | 233 |
| 5.2.3. La mujer redimida | 233 |

| | |
|----------------------------------------------|-----|
| 5.2.3.1. Otras mujeres redimidas gallegas | 241 |
| 5.2.3.2. Otras mujeres redimidas no gallegas | 242 |
| 5.2.4. La mujer deshonrada | 243 |
| 5.2.4.1. Mujeres deshonradas gallegas | 243 |
| 5.2.4.2. Mujeres deshonradas no gallegas | 245 |
| 5.2.5. La paradoja del honor y la razón | 246 |
| La honra conservada, Carmiña | 249 |
| 5.3. La mujer estafada | 251 |
| 5.4. La mujer maltratada | 257 |

Capítulo 6

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| La familia: juego de relaciones | 262 |
| 6.1. La familia como núcleo social | 262 |
| 6.2. Orden turbado- orden restablecido | 266 |
| 6.2.1. La antroponimia, su función referencial y poética | 272 |
| 6.2.2. Las funciones actanciales: interacción, alianzas, triangulaciones | 275 |
| 6.3. Otras problemáticas familiares | 279 |
| 6.3.1. Análisis semiológico de las didascalias | 280 |
| 6.4. El rol patriarcal en el contexto familiar | 303 |
| 6.5. La familia disfuncional | 306 |
| 6.6. El paisanaje: relaciones de amistad, de cofradías, parroquiales | 308 |
| 6.6.1. Remesas transatlánticas. Tendencias y funciones | 311 |

Capítulo 7

| | |
|------------------------------------------------------------|-----|
| Un esbozo antropológico, el ascenso social | 318 |
| 7.1. El surgimiento de las clases sociales en la Argentina | 318 |
| 7.2. La propiedad como símbolo de progreso | 320 |
| 7.2.1. Genealogía familiar | 326 |
| 7.3. El cuentapropismo como motor del ascenso social | 333 |
| 7.4. La propiedad y los personajes secundarios | 337 |
| 7.5. El matrimonio como puente al ascenso social | 341 |

| | |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| 7.5.1. El matrimonio de los hijos como autorrealización | 342 |
| 7.6. La movilidad social | 344 |
| 7.7. Descenso social | 345 |
| 7.8. Gallegos e italianos, integración y asociación | 347 |
| 7.9. El tópico del agradecimiento a la tierra argentina | 352 |
| Capítulo 8 | |
| La política, una presencia sin tiempo ni fronteras | 356 |
| 8.1. El sainete como portavoz de cambios ideológicos | 356 |
| 8.2. Espacios alternativos, la mirada de las dramaturgas | 375 |
| Capítulo 9 | |
| Espacios escénicos, espacios de vida | 387 |
| 9.1. La construcción del espacio dramático | 387 |
| 9.2. Espacios tipificados, agrarios y urbanos | 389 |
| 9.2.1. Espacios rurales, el tópico del amor a la tierra | 389 |
| 9.2.1.1. Estancias | 391 |
| 9.2.1.2. Pulperías | 393 |
| 9.2.1.3. Almacenes de Ramos Generales | 396 |
| 9.2.2. Espacios urbanos | 398 |
| 9.2.2.1. El conventillo, un espacio antropológico | 399 |
| 9.2.2.2. Las voces de los inquilinos se dejan oír | 403 |
| 9.2.2.3. Casas de pensión | 407 |
| 9.2.2.4. Cabaret | 409 |
| 9.2.2.5. <i>Garçonnière</i> | 410 |
| 9.2.2.6. Almacén y despacho de bebidas | 411 |
| 9.2.2.7. Bodegón | 412 |
| 9.2.2.8. El puerto | 413 |
| 9.3. Espacios laborales | 413 |
| 9.4. Espacios del tiempo gozoso | 414 |
| 9.4.1. Tradiciones culturales que perviven en los sainetes | 416 |
| 9.4.2. Romerías y Veladas | 420 |
| 9.4.3. El vicio del juego: el turf, apostadores y quinieleros | 425 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Los juegos de azar | 430 |
| 9.5. Los gallegos y el tango | 431 |
| Capítulo 10 | |
| Aventureros, trabajadores, generosos... Los indianos que regresaron al terruño | 443 |
| 10.1. El dilema del regreso | 443 |
| 10.2. La morriña, un sentimiento adherido a la piel | 460 |
| Capítulo 11 | |
| Estigmas y motes | 472 |
| 11.1. Estigmas | 472 |
| 11.2. Motes | 495 |
| Capítulo 12 | |
| Análisis estadístico del corpus | 510 |
| 12.1. Listado de las obras del corpus | 510 |
| 12.2. Relevamiento de obras por autor | 523 |
| 12.2.1. Autores más prolíficos | 531 |
| 12.2.2. Producciones en colaboración | 533 |
| 12.3. Relevamiento de obras producidas por año | 536 |
| 12.4. Presencia del colectivo en las distintas revistas teatrales | 538 |
| 12.5. Tipo de producciones del género chico | 546 |
| 12.5.1. Tipo de producciones del género chico con personajes gallegos | 553 |
| 12.6. Oficios | 556 |
| 12.7. Propiedad y ascenso social | 568 |
| Cuando cae el telón | 571 |
| Bibliografía | 592 |

Introducción

Indagar acerca de la influencia de los procesos inmigratorios en la constitución de la identidad de una nación resulta imperativo. La Argentina de fines del siglo XIX, tierra fecunda de brazos abiertos, de cara a la modernidad, era consciente de la necesidad de consolidar un modelo de país en el que los recién llegados se integraran no sólo a sus tierras sino a un sentimiento nacional. Esto se logró –a pesar de las dificultades propias de todo proceso de cambio y de crecimiento–, y dejó como legado un enriquecimiento multicultural sustentado en sus aportes.

Diversas investigaciones examinan, desde el punto de vista historiográfico, el tema de la inmigración europea hacia la Argentina de finales del siglo XIX y principios del siglo XX, pero poco se ha estudiado en la literatura la figura de los inmigrantes españoles en general, y de los provenientes de Galicia en particular.

El fenómeno de la afluencia gallega a nuestro país no debe circunscribirse solamente al período del 'aluvión inmigratorio' (1880-1930)¹; mucho antes de que se organizara la nación, la presencia de esta colectividad se hizo notoria en la economía, la política, los documentos históricos así como en los textos literarios.

No se trató de casos aislados; familias, amigos, vecinos, comenzaron a tejer, a través de las redes de paisanaje, vínculos estrechos que unieron la orilla gallega con la rioplatense. Fue un hecho colectivo, de gran complejidad social. En su gestación y evolución incidieron factores micro y macrosociales propios del lugar de origen y factores macroestructurales del país receptor.

La exploración de las representaciones socioculturales aborda dentro de su campo de investigación el análisis de las identidades grupales y de los estereotipos, por cuanto son imágenes codificadas que se cristalizan y se fijan

¹ VILLARES PAZ, Ramón y Marcelino FERNÁNDEZ SANTIAGO, *Historia da emigración galega a América*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1996, pp.16-24; 91-95; MOYA, José C. *Primos y Extranjeros. La inmigración española en Buenos Aires, 1850 -1930*, Buenos Aires, Emecé, 2004, pp.13-22.

en los imaginarios colectivos². En su conformación se reconoce un origen multifactorial que determina muchas de las pautas que generan tanto rechazo como atracción y aceptación por parte de distintos sectores de la sociedad.

El estudio y análisis de la conformación de un imaginario es esencial para entender la sociedad y el mundo pues se convierte en una herramienta, en un método para acceder al conocimiento de las personas y de sus historias, de las ideas, valores, pensamientos rectores y símbolos representativos; estos elementos determinan la composición de una comunidad, de una sociedad, de una nación.

A partir de la interacción de estos factores surgen las imágenes mentales que vinculan lo particular, lo general, lo convencional y lo simbólico. El imaginario determina la creación de un espíritu colectivo que mantiene la unión de un pueblo en el contexto de relaciones sociales, políticas e internacionales³.

Es necesario tener en cuenta que el concepto de imagen encierra – como toda palabra– una carga semántica propia, cuya plurisignificación alude tanto a la idea como a lo que es visto, a la representación como a la apariencia. En ese sentido la imagen es doxa, opinión, creencia y, en cuanto representación, sólo es verosímil. Por ello, cuando se aborda la temática de la construcción de un imaginario, se sabe que éste se apoya en componentes mentales que son elaborados socialmente, lo que no implica que exista una correspondencia con la realidad.

La formación de una nación necesita de imágenes que tornen visibles sus símbolos nacionales, que recuerden sus grandes mitos, que perpetúen sus costumbres y tradiciones, que traduzcan en palabras cómo se fue configurando, e integrando su sociedad a partir de presencias multiétnicas y multiculturales. De allí la importancia de estudiar el fenómeno inmigratorio en nuestro país, y en especial el de la diáspora gallega, no únicamente por lo que significó en cuanto incremento poblacional sino principalmente por su incorporación a un proyecto y sentimiento nacionales.

² ROJAS MIX, Miguel, *El Imaginario. Civilización y cultura del siglo XXI*, Buenos Aires, Prometeo, 2006, pp. 17-56; 127-131.

³ ROJAS MIX, M, *op.cit.*, pp 127-131.

Un imaginario nacional se basa en las imágenes referenciales que existen en la imaginación individual así como en el conjunto de imágenes mentales y representaciones icónicas que lo organizan. Todas ellas cumplen un destacado papel en la definición de la identidad pues operan como unidades semánticas que, expresadas a través de distintos soportes, se convierten en referentes individuales y colectivos.

El arte, como portador de ideología, permite a través de sus heterogéneas expresiones –pintura, escultura, música, literatura– exponerla e imponerla; surge así una estética que representa y reproduce las percepciones que se tienen sobre la misma sociedad a través de imágenes, signos y operaciones mentales complejas. Las obras artísticas, además de su función estética, contribuyen a modelar las percepciones sociales mediante la plástica, lo sonoro o lo lingüístico, e inciden en los sistemas sociocognitivos al transformarse en facilitadoras que propician la interpretación de la realidad y de los comportamientos sociales.

La percepción, la interpretación de lo real o de lo imaginado que se plasma en las obras culturales del artista incide en la construcción del imaginario, cuya existencia es esencial para la fundación de una entidad nacional.

Las representaciones colectivas influyen en la manera de percibir al 'otro'⁴; la alteridad u otredad es el modo en que éste es aprehendido, visto o imaginado, y es a partir de esas imágenes que se establecen opiniones, conceptos o prejuicios. Es por ello que el estereotipo se convierte en una forma de cognición que, aunque muchas veces simplificada y generalizada, permite comprender el mundo, captar rasgos de la personalidad y entender el comportamiento de una persona o un grupo. Interesa detectar qué imágenes, qué creencias vuelven reconocibles, despiertan el interés o estigmatizan a ciertos grupos y a sus miembros⁵.

⁴ TODOROV, Tzvetan, *La conquista de América. La cuestión del otro*. Siglo XXI, México, 1987, pág. 13.

⁵ AMOSSY, R. y A. HERSCHBERG PIERROT, *Estereotipos y clichés*, Buenos Aires, Eudeba, 2005.

El imaginario se construye —como ya se dijo— a través de imágenes y palabras. La lengua, el idioma, es uno de los elementos que componen una sociedad, al igual que su estructura social, la distribución del poder, el rescate y la preservación de una memoria común. La lengua permite la fijación y manifestación de la idea de nación y es determinante en la creación del imaginario nacional.

La discusión sobre la lengua de los argentinos estuvo presente ya desde la generación del '37, en la que nuestros intelectuales plantearon la necesidad de establecer diferencias de todo orden con España pero, además, comenzaron a elaborar un concepto de nacionalidad que se cimentaba en lo idiomático. Se tomó conciencia de las peculiaridades lingüísticas rioplatenses y se pensó en la necesidad de instrumentar una lengua nacional, que se impusiera sobre la heterogeneidad con el propósito de crear un marco de referencia en el cual se basaran los hechos administrativos y culturales.

La política monolingüe, la enseñanza laica, gratuita y obligatoria se impusieron durante la época de la inmigración; se tendió a que los extranjeros cortaran sus raíces europeas a través de una legislación y una política educativa y lingüística basada en la exaltación de los valores nacionales. A esto se sumó la necesidad de integración a la sociedad que manifestaban los propios migrantes y que se tradujo en el olvido de la lengua materna y la propia elección de no enseñarla en el seno de las mismas familias. Por estas causas, y debido también a la instalación de estereotipos denigratorios, los inmigrantes, con gran esfuerzo, comenzaron el proceso de integración, se acriollaron en el habla y en las costumbres.

No cabe duda del papel de la lengua como uno de los principales formadores de identidad. El idioma es un elemento esencialmente inclusivo; las obras literarias expresaron y dieron legitimidad a las voces de quienes habitaban las distintas regiones del país, a la vez que volvían visibles los idiolectos de quienes llegaron para radicarse y constituirse en sus nuevos habitantes.

A través de la lengua se asegura la continuidad de la historia, la religión, las estructuras sociales, económicas y culturales de una nación. La lengua es la expresión del *ethos* nacional, ya que preserva el carácter, sentimientos, pensamientos, hábitos y costumbres de quienes lo conforman; pero no puede

desconocerse la influencia que en ella tuvo el fenómeno multicultural. Reformulada, enriquecida, se ha convertido en fuente de identificación y de identidad.

La literatura como producto social refiere simbólicamente las tensiones, transiciones, imágenes y respuestas de la sociedad que las engendra; al igual que la filosofía y las disciplinas humanísticas, se convierte en referente social en épocas de crisis.

El teatro, al ser una expresión cultural por excelencia, está destinado a cumplir dentro de los procesos sociales un rol movilizador que responde a su carga ideológica, a su valor testimonial de sucesos históricos, políticos, culturales, a la posibilidad de presentar al público –muchas veces–, tesis filosóficas, morales o políticas con la intención de que éste reflexionara sobre las temáticas planteadas.

Antonin Artaud⁶ sostenía que el teatro *nos restituye todos los conflictos que duermen en nosotros, con todos sus poderes, y da a estos poderes nombres que saludamos como símbolos...*

El teatro tiene un carácter activo, de praxis, cuya incidencia se observa en lo social y en lo real. Es una práctica en la que se ven involucrados actor y espectador, cuya acción es *beneficiosa, pues al impulsar a los hombres a que se vean tal como son, hace caer la máscara*⁷.

Las producciones teatrales ponen de manifiesto la cosmovisión de un pueblo; facilitan la emergencia de la cultura en tanto manera de habitar y construir la realidad.

Para Artaud los elementos específicamente teatrales son todos aquellos que no pueden expresarse con palabras, ya que el diálogo no pertenece a la escena sino al libro. Afirmaba la existencia de un lenguaje concreto destinado a los sentidos que es independiente de la palabra, a ello se suma una *poesía del espacio* que asume múltiples aspectos: *música, danza, plástica, pantomima, mímica, gesticulación, entonación, arquitectura, iluminación y decorado*⁸.

⁶ ARTAUD, Antonin, *El teatro y su doble*, Barcelona, Edhasa, 1996, pág. 29.

⁷ ARTAUD, A., *op.cit.*, 1996, pág. 34.

⁸ ARTAUD, A., *op.cit.*, 1996, pp. 39-45.

Aristóteles⁹ en su *Poética*, capítulo III, considera el tercer criterio de distinción de las formas poéticas, el que está basado en el modo de la imitación. Ésta puede ser narrativa o dramática; en el primer caso, lo hace por medio de un narrador a través del discurso directo o del indirecto; o en el segundo, la historia es representada o mostrada por los personajes.

El teatro posee una fuerza capaz de modificar la cultura –considerada como el entretendido de una enorme diversidad de discursos–. A través de un repertorio, las tramas, los personajes, la ubicación en un tiempo y en un espacio, los creadores configuran un estilo, dirigen sus producciones a un público determinado y manifiestan una posición ideológica. No puede desconocerse que los textos se convierten en instrumento político a través de los cuales se ponen en tela de juicio las imposiciones de la cultura, las posibilidades de cambio, el enfrentamiento entre los distintos factores de poder. La misión del teatro ha sido y seguirá siendo la de exponer, cuestionar, analizar las grandes problemáticas del ser humano, convirtiéndose en espacio de debate, de tensión entre diversas poéticas, a través del contacto directo con la sociedad de la que es expresión.

Las prácticas teatrales en la Argentina se convirtieron, desde finales del siglo XIX, en nuevos medios de comunicación a través de los cuales fue posible expresar y manifestar el concepto de nación. Fue necesario que los inmigrantes conocieran –y los criollos reconstruyeran– el conjunto de valores, nociones, bienes culturales, religiosos y tradiciones que habían dado origen al imaginario nacional argentino. Algunos se mantuvieron, otros se resignificaron.

Las obras breves contaron las historias de nativos y extranjeros como medio de legitimar la presencia de estos últimos y de incorporarlos al cuerpo social; la lucha por la ciudadanía, las aspiraciones sociales, económicas, políticas y culturales los mostraron insertos en la vida de la populosa ciudad porteña, sus barrios aledaños y el interior del país.

Las primeras producciones teatrales –sainetes anónimos y obras de corte cívico-militar–, recuperaron imágenes de sucesos y batallas de la época de la Independencia; se glorificaron sus héroes y surgieron nuevas figuras y

⁹ ARISTÓTELES, *Poética*, Buenos Aires, Colihue, 2006, pp. 17-21. Traducción y notas Dr. Eduardo Sinnott.

símbolos que se identificaron con las nacientes ideas políticas, con el poder y con quienes lo detentaban. A través de la palabra y la imagen percibida los hechos cobraron vida, emotividad, se humanizaron y dejaron de ser fríos sucesos históricos. Se apeló a los sentimientos, a los recuerdos, a las vivencias que permitieron a sus espectadores compartir elementos en común.

La amplia difusión del género también puede vincularse con la necesidad de hacer visible la compleja realidad de ese momento. Al ser una expresión netamente popular, la volvió conocida para todos los integrantes del cuerpo social y permitió el proceso de aculturación¹⁰ o sincretismo cultural entre los nacidos en el país y los extranjeros.

Las prácticas culturales están vinculadas, según afirma Pierre Bourdieu, con la estratificación social, con el *habitus*¹¹, que caracteriza a una clase o grupo social en relación con otros con los que no comparte las mismas condiciones sociales. Los miembros de una misma clase actúan de manera semejante; el *habitus funciona como la materialización de la memoria colectiva que reproduce en los sucesores lo que se adquirió de los antecesores*¹².

El *habitus* es lo que permite que los individuos se orienten en un espacio social propio y adopten prácticas acordes con su pertenencia social. Así se elaboran esquemas de percepción, de pensamiento y de acción que, si bien proporcionan una forma de conocimiento de la realidad, no son rígidas, sino que son susceptibles de variaciones y que dependerán tanto de la trayectoria individual como social del grupo. El *habitus* es un sistema de disposiciones socialmente construidas, en cuanto *estructuras estructuradas y estructurantes*¹³ que son el principio generador y unificador del conjunto de las prácticas y las ideologías propias de un grupo de agentes. Los escritores y los artistas mantienen una relación ambivalente con las clases dominantes —a las que muchas veces pertenecen como parte de la burguesía—, y con las clases dominadas —el pueblo—, lo que genera que se encuentren en una relación de pertenencia o de exclusión.

¹⁰ CUCHE, Denys, *La noción de cultura en las ciencias sociales*, Buenos Aires, Nueva Visión, 2002, pp.65-66.

¹¹ BOURDIEU, Pierre, *Las reglas del arte. Génesis y estructura del campo literario*, Buenos Aires, Anagrama, 1995, PP. 387-393.

¹² BOURDIEU, P., *op. cit.*, 2007, pág. 91.

¹³ BOURDIEU, Pierre, *Campo de poder, campo intelectual*, Buenos Aires, Montessor, 2003, pp. 97-118.

Estos conceptos pueden aplicarse a la producción de los autores teatrales argentinos ya que realizaban una selección del material que presentaban en escena. Las ideas en ellas expresadas fueron evolucionando de acuerdo con las épocas, respondieron a situaciones diferentes; muchas veces las nuevas imágenes erosionaban las antiguas, haciéndolas desaparecer o trasladándolas a la historia, pero subyacían en el imaginario colectivo, de allí la dificultad en desarticular los estereotipos.

En cuanto a los objetivos por ellos perseguidos en relación con el aluvión inmigratorio, se subrayan los de inclusión y homogeneización; incorporaron a los inmigrantes dentro del imaginario nacional, no sólo para que se sintieran integrados en la comunidad sino para que también los nativos los pensaran como parte de un 'nosotros', de un proyecto común. Asimismo realizaron una lectura crítica de las relaciones establecidas entre los distintos grupos sociales y expresaron sus percepciones de la cambiante realidad de la nación. Con las imágenes que llevaron a escena intentaron provocar la adhesión de los espectadores-lectores sobre ideas, creencias o comportamientos, pero además denunciaron y cuestionaron la relación del poder y la sociedad.

Como subraya Jorge Dubatti¹⁴, el texto dramático no es solamente una obra que ha sido compuesta por un autor y posee autonomía literaria sino que debe estar dotado de virtualidad escénica, es decir, que deben aflorar en él las matrices constitutivas de la teatralidad: el *convivio*, lo lingüístico-poético y lo expectatorial. Su existencia tampoco depende de la verificación de los mecanismos de notación teatral por los que ha sido reconocido a lo largo de la historia: división del texto en actos y escenas, presencia de didascalias, distinción del nivel de enunciación de los personajes; en él es fundamental la consideración de los implícitos, de lo no-dicho, que subyace en la trama argumental o que se deduce de los formantes que acompañan el desarrollo de cada escena.

Acercarse a una producción dramática implica hacerlo desde una mirada que intenta asemejarse a la del espectador teatral, atento a la aparición de los

¹⁴ DUBATTI, Jorge, *El teatro jeroglífico. Herramientas de poética teatral*. Buenos Aires, Atuel, 2002, pp.49-56.

personajes, a la entonación de las voces, a la gestualidad, a los movimientos en escena, a los sonidos, a las luces que indican los cambios temporales o refuerzan la intensidad de los sentimientos; pero sobre todo a la trama que guía las acciones.

Este trabajo se circunscribe, dentro del género dramático, a un tipo de textualidad –las piezas breves, genéricamente designadas como sainetes– que dio cuenta de las profundas transformaciones operadas en la sociedad argentina desde finales del siglo XIX. El sainete se constituyó en sistema y se consolidó a lo largo de cincuenta años con más de 3.000 piezas puestas en escena y publicadas en el ámbito porteño; sus producciones se convirtieron en referente social, cultural, económico, laboral, familiar y ético, producto de una nueva manera de entender la argentinidad en una Nación fragmentada, pero a la vez unida por los cabos de la inmigración.

Un período, un género y un tema particular dan aliento a esta investigación: 1890-1940, *género chico criollo*, y los personajes gallegos en los 'sainetes' representados en Buenos Aires.

Es necesario destacar que esta indagación abarca exclusivamente el estudio de los textos dramáticos, en tanto literarios, sin considerar la producción como espectáculo¹⁵ en sí –representación, recepción del público, críticas–, pues si bien ambos caminos son complementarios para el análisis, la exploración del texto espectacular no es el objetivo de esta tesis.

Aporte original

No hay en nuestro país un trabajo integral dedicado a la presencia del colectivo gallego en obras del género chico; muchos de nuestros escritores y sus producciones han caído en el olvido, por lo que se creyó necesario desarrollar una investigación sobre esta temática que permitiera efectuar, además de una cuantificación de obras, personajes y oficios, una valoración del corpus seleccionado.

¹⁵ BOBES NAVES, María del Carmen, *Semiología de la obra dramática*, Madrid, Taurus, 1987, pp.13-35; DE TORO, Fernando, *Semiótica del teatro. Del texto a la puesta en escena*, Buenos Aires, Galerna, 1987, pp.51-86.

Las obras teatrales breves permiten abordar las cuestiones de la memoria etnocultural¹⁶, ya que cualquier conducta humana está en relación con la sociedad de la que es parte. Los individuos están insertos en redes de relaciones sociales, grupales, institucionales, culturales, dentro de contextos específicos que permiten conservar la memoria individual y colectiva¹⁷. La identidad se construye a partir de las imágenes del pasado; la memoria selecciona rasgos, es responsable de los sentimientos; los recuerdos se convierten en principio de acción para el presente¹⁸.

Como ya se señaló, el imaginario sobre los individuos pertenecientes a una determinada categoría social o que configuran una colectividad, se conforma a partir de creencias, imágenes y preconceptos que se instalan en una sociedad. Surgen así los estereotipos que no siempre se corresponden con la realidad; pero, para que funcionen como tales *deben poseer un grado aceptable de verosimilitud que los haga potencialmente creíbles y, en consecuencia, socialmente eficaces*¹⁹.

Con referencia a los estereotipos creados a partir de las figuras de los gallegos, algunos de sus rasgos han pervivido hasta nuestros días, resurgiendo con mayor o menor fuerza en distintas épocas de nuestra historia.

No es redundante recordar que lo mismo sucedió con otros grupos étnicos, los llamados 'tanos', 'turcos', 'rusos', 'gringos'. Para todos ellos se organizó una realidad, se supuso un comportamiento, se fijaron características referidas a cada uno de los grupos étnicos y que, por un proceso de generalización, no lograron ser cambiadas. Esto dio a los integrantes de las diferentes comunidades una tonalidad vinculada con su origen y que hizo difícil la fluctuación o salida del estereotipo que se consolidó como una estructura estática.

Conocer cuál fue el tratamiento que los autores nacionales dieron a los personajes de la colectividad gallega en el teatro argentino despertó nuestro

¹⁶ JELIN, Elizabeth. "¿De qué hablamos cuando hablamos de Memorias?" y "Las luchas políticas por la memoria" en *Los trabajos de la memoria*, Madrid: Siglo XXI, 2002, pp. 17-37; 39-52.

¹⁷ HALBWACHS, Maurice, *La memoria colectiva*, Trad. Sancho- Arroyo, Zaragoza, PUZ, 2004, pp. 25-51.

¹⁸ TODOROV, Tzvetan, *Los abusos de la memoria*, Barcelona, Paidós-Ibérica, 2000, pp. 11-60.

¹⁹ NÚÑEZ SEIXAS, Xosé Manoel, "Algunas notas sobre la imagen social de los inmigrantes gallegos en la Argentina (1860-1940)", en revista *Estudios migratorios latinoamericanos*, agosto 1999^a, pág. 67.

interés por investigar cómo se constituyó un estereotipo cuyas imágenes pueden rastrearse tanto en los primeros escritos literarios y de prensa como en las incipientes producciones teatrales.

Para ello se realizó el análisis de los aspectos comunes del estereotipo gallego a partir de los personajes, a efectos de detectar qué particularidades –negativas o positivas– determinaron, de manera general, la formación de una representación social específica en torno a ellos.

Dado que los gallegos constituyeron una de las colectividades más importantes entre las radicadas en la Argentina, mereció especial atención conocer cuál fue su inserción social, laboral, política y cultural que nos permite, de algún modo, entender nuestra propia identidad.

Objetivos

Generales

- Examinar el marco sociohistórico en el que se inserta la inmigración gallega en la Argentina, y las condiciones que determinan este flujo migratorio, tanto en el país de origen como en el de acogida.
- Articular una perspectiva general sobre la incidencia de esta etnia en la construcción demográfica y cultural de la Argentina. Estudiar la representación e influencia que tuvo la inmigración española (y la colectividad gallega) en particular en la sociedad argentina a través de sus personajes, su música, su habla, sus fiestas, habida cuenta de que fue la segunda en importancia numérica dentro del proceso migratorio.
- Enmarcar el estudio del género chico criollo en un panorama de la evolución del género dramático en nuestro país, y destacar la particularidad de su aporte a la conformación de un imaginario nacional.

Específicos

- Demostrar a través del estudio de los sainetes, expresión cabal de la cultura popular, cuál fue el tratamiento dado al inmigrante gallego. Constatar si esto coincide con las características negativas y con la desvalorización de la que habían sido objeto a través de la vena humorística, o si, por lo contrario, se le

reconocían cualidades valorativas –presentes en el estereotipo– que muchas veces llevaron a modificar la idiosincrasia argentina, fruto de la convivencia y el ejemplo.

- Analizar en profundidad y revalorizar la calidad de las composiciones del género chico criollo. Una gran riqueza de obras lo compone, comedias, dramas, comedias dramáticas, piezas costumbristas, vodeviles, pochades, humoradas, juguetes, petit piezas, dramones gauchescos, sainetes, sainetes tragicómicos²⁰, modelos de producción que dieron testimonio de la vida, costumbres, idiosincrasia y problemáticas que se vivían en la nación.

Las intrigas que llevaban adelante sus personajes ubicaban las acciones en ámbitos urbanos o rurales, y en ellas no podían faltar los representantes de la numerosa comunidad gallega, cuya impronta y aportes impactaron en la comunidad receptora en un momento estructuralmente significativo para la consolidación de la identidad argentina.

Desde el momento del nacimiento y durante el apogeo del sainete, la mirada de los especialistas fijó una imagen rudimentaria que lo circunscribió a un hecho costumbrista y popular.

Así como ocurrió en España, en el Río de la Plata las producciones teatrales breves fueron desvalorizadas fundamentalmente por la crítica, no por los concurrentes al espectáculo teatral –que en gran número eran inmigrantes– pues disfrutaban de un entretenimiento a la altura de su horizonte de expectativas²¹, con el que se sentían identificados en cuanto a las caracterizaciones de los personajes y el lenguaje, pero del que podían obtener un parámetro que los ayudara a enfrentar una cultura y un país desconocidos.

No debe olvidarse el rol del escritor teatral nacional que se afianza en este período; muchos de los autores de nombradía incursionaron en el género chico y otros son reconocidos por su producción en este tipo de obras.

- Recuperar la memoria de la colectividad gallega a través de las huellas que pueden relevarse en las producciones teatrales; ello implica apelar no sólo a saberes, contextos socio-culturales y político-económicos sino además tener la

²⁰ MARCO, S., A. POSADAS, M. SPERONI, y G. VIGNOLO, *Teoría del género chico criollo*, Buenos Aires, EUDEBA, 1974.

²¹ JAUSS, Hans-Robert, "Estética de la recepción y comunicación literaria", *Punto de Vista*, 12, 1981, pp. 34-40. Traducción de Beatriz Sarlo.

percepción de lo callado, lo borrado, lo olvidado, lo silenciado, que también son parte de la memoria.

Las representaciones teatrales sugieren muchas veces más que lo que dicen; los gestos, los tonos, los silencios unidos a los signos auditivos y visuales traen al presente recuerdos, sentimientos y hechos que actualizan la memoria²² de los individuos. Asimismo cobran vigencia las imágenes mentales que la memoria guarda o que han quedado en el inconsciente de una colectividad o de una sociedad.

Las imágenes de una gaita, de los bailes y trajes tradicionales, la evocación del terruño y de los acontecimientos históricos permitían a los espectadores rememorar un pasado que no querían sentir tan lejano. Si bien se expresaban en estas producciones las tradiciones y el espíritu de cada comunidad, no por ello dejaba de propiciarse la creación de una conciencia nacional.

- Estudiar la representación e influencia que tuvo la inmigración española, y la colectividad gallega en particular, en la sociedad argentina a través de sus personajes, su música, su habla, sus fiestas, habida cuenta de que fue la segunda en importancia numérica dentro del proceso inmigratorio. El espacio dramático es ámbito propicio para las representaciones y autorrepresentaciones tanto de individualidades como también de los distintos grupos comunitarios.

En las últimas décadas se asiste a un renovado interés por el género chico²³, de allí la propuesta de esta nueva lectura de los sainetes. No hay que olvidar que la inmigración ocupa un lugar preponderante en nuestro imaginario y que el teatro es uno de los géneros literarios que dio mayor cabida a los gallegos. Dado su carácter netamente popular irá fijando los estereotipos, compondrá sus personajes atendiendo a sus particularidades físicas, idiomáticas, políticas, psicológicas y sociales e, incluso, caricaturizará a los inmigrantes, cubiertos por "máscaras" que precisaban su procedencia.

²² HALBWACHS, Maurice, *op.cit.*, 2004, pp.25-51.

²³ PELLETTIERI, Osvaldo, *El sainete y el grotesco criollo: del autor al actor*, Buenos Aires, Galerna, 2008; DUBATTI, Jorge, *El convivio teatral. Teoría y práctica de Teatro Comparado*, Buenos Aires, Atuel, 2003.

Hipótesis

A partir de los rasgos y expresiones que se inscriben en el imaginario colectivo se van afirmando en la sociedad ciertas y determinadas construcciones ideológicas que, por lo general, se intensifican con el correr del tiempo.

La imagen estereotípica de los gallegos instalada en la Argentina se configuró a partir de simplificaciones que provenían de España, de marcada connotación peyorativa, y que en nuestro país se internalizaron a través de los chistes que hacían referencia a actitudes prefabricadas y clichés, valiéndose de un lenguaje cristalizado que repetía un imperfecto idiolecto gallego.

La tradición iconográfica²⁴ representó y sigue personificando al gallego con *cabeza cuadrada, pelo cortado a la prusiana, cejas espesas, saledizas, corridas, quijadas fuertes; la barba, de dos o tres días, representada por puntitos que ensombrecen el rostro, es el elemento infaltable*. La figura femenina se identificó con el personaje de Lino Palacio *Ramona*, la que (apunta Pérez Prado) *mantiene su estampa primitiva, hasta su rodete cimero*.

Esta representación icónica tuvo gran peso social y cultural y fue configurando una percepción estereotipada sobre la identidad social de los gallegos así como sobre su grupo de pertenencia. La fuerza de las imágenes determinó que lo visual penetrara, se hundiera en el inconsciente social y diera forma a una configuración de la comunidad, organizada básicamente en torno a valoraciones negativas por las que se los consideró toscos, cortos de luces, avaros, zafios, incultos, tercos, aunque no por ello se dejaron de destacar cualidades que los muestran como personas honradas, bondadosas, leales y trabajadoras.

Los estereotipos poseen un grado de verosimilitud que los hace operativos, creíbles, reconocibles, por más que no se correspondan con la realidad y sus transformaciones. Otra de sus características es que presentan una iconografía, un lenguaje, una autonomía discursiva que los hace pervivir y resurgir en determinados momentos de la historia de una sociedad; la literatura,

²⁴ PÉREZ PRADO, Antonio, *Los gallegos y Buenos Aires*, Buenos Aires, La Bastilla, 1973, pág. 176. Estas representaciones caricaturizadas ya se encontraban en las páginas de *Caras y Caretas*; en la historieta *Ramona* de Lino Palacio y en el personaje *Manolito* de la historieta *Mafalda* de Quino.

a través de sus géneros secundarios, es una de las artes que posibilita su percepción.

El recorrido preliminar por los textos breves del género chico criollo nos condujo a la presunción de que, al lado del estereotipo en su doble valencia, existían también en ellos tratamientos más complejos de la figura del inmigrante gallego y miradas alternativas que esta investigación se propone desplegar.

Delimitación del corpus

Con el propósito de comprobar cuál era el tratamiento dado a la colectividad gallega en las obras teatrales breves –incluidas dentro de la denominada “literatura de cordel”–, se efectuó un relevamiento de la producción teatral publicada en Buenos Aires en el período comprendido entre 1890²⁵ y 1940, para conformar un corpus con los textos que contaban con personajes *gallegos*, ya fuera por su procedencia o por la generalización del gentilicio.

Fueron relevadas más de 2.700 piezas publicadas en las colecciones más importantes de la época: *La Escena, Bambalinas, Nuestro Teatro, Teatro Argentino, Argentores, Teatro Popular, Teatro Nacional* y otras, siendo ésta la mayor recopilación sobre esta cuestión realizada hasta la fecha.

Sólo algunos autores y textos paradigmáticos del género se siguen reeditando en la actualidad; para acceder a la producción publicada durante el período estudiado fue necesario recurrir a los repositorios bibliográficos²⁶ de las contadas Instituciones que conservan el patrimonio teatral argentino.

Este relevamiento detectó la vinculación temática propuesta en los objetivos en un total de 315 piezas, en las que intervenían personajes gallegos en roles principales o secundarios. Se confirmó asimismo la presencia de otros

²⁵ Fecha en la que se estrena el primer sainete criollo, *Los óleos del chico*, de Nemesio Trejo puesto en escena por la *Compañía Nacional* de los hermanos Podestá.

²⁶ El material se consultó en las bibliotecas del *Instituto Nacional de Estudios del Teatro* (INET) en el teatro *Cervantes*; *Argentores*, *Biblioteca Nacional*, *Biblioteca del Congreso*, *Centro Gallego* de Mar del Plata, *Centro Gallego* de Buenos Aires, *Federación de Asociaciones Gallegas*.

que eran designados con el mote genérico de *gallegos* aunque se desprende de la lectura que pertenecían a diferentes regiones de España; no obstante, fueron alcanzados por la imagen estereotípica.

Más de ciento sesenta autores argentinos –163– reflejaron en obras con personajes gallegos el contexto social, cultural, político y económico de una época especialmente conflictiva en la configuración de la identidad nacional, en la que el recién llegado era visto como un *otro* que venía a romper el *statu quo* establecido, que era portador de costumbres desconocidas –y en consecuencia, temidas– con características propias y ambiciones personales definidas, que hablaba una lengua diferente del español rioplatense, lo que hacía vislumbrar el deterioro de las raíces idiomáticas –consecuencia de las innovaciones lingüísticas propias de cada comunidad–, hasta la pérdida de la propia identidad, como efecto de su incorporación a la vida activa del país.

La ideología estética de estos escritores quedó plasmada en sus obras; dieron cuerpo a la propia mirada sobre la sociedad y al lugar que en ella ocupaban los inmigrantes. Expresaron, representaron y resignificaron las características y comportamientos individuales y sociales que se correspondían con la realidad contextual; fijaron diversos tipos sociales desde la óptica de fines del siglo XIX y principios del siglo XX. Muchas de sus producciones fueron construidas para que, quienes asistían a sus representaciones –cualquiera fuera la nacionalidad de origen–, se reencontraran con el idioma de la infancia, con los gestos y costumbres de la aldea –y de la colectividad toda–, pero también, con las dudas y temores y con los mismos deseos y aspiraciones a los que se aferraban para no perder totalmente su identidad a la vez que, paradójicamente, sentían y veían la necesidad de asimilarse a la cultura y a la sociedad que los recibía.

Las piezas analizadas responden a la estructura del modelo tradicional de sainete en cuanto a la elección de espacios como territorios de identidad: el patio del conventillo, la sala de una casa modesta, la *garçonnière*, la habitación de pensión; el comedor, aunque no están ausentes los espacios rurales; la creación de estereotipos: el gallego, el tano, el turco, el gringo, la mina, el guapo, el criollo; la reducción simplista de los personajes de los diversos

grupos que asumían su papel de acuerdo con su actividad profesional; la caricatura tanto en lo físico como en lo lingüístico y gramatical que se pusieron de manifiesto en sus dificultades para hablar el español; la inclusión del chiste y de la mímica gestual como vehículos de una risa fácil.

Metodología

Se efectuó el examen y la síntesis del contexto histórico-cultural de la época colonial y de la Independencia y, en especial, del período comprendido entre 1890 y 1940, por ser el lapso que delimita la presente investigación en relación con la evolución de la inmigración gallega a la Argentina; se evaluó la incidencia socio-cultural de la misma en el ámbito receptor.

En las transcripciones de las citas se han respetado las variantes léxicas, morfosintácticas y ortográficas según constan en las distintas revistas teatrales consultadas. La polifonía queda expresada en un corpus lexical que incluye las voces gallegas y del castrapo; italianismos y cocoliche; castellano y lunfardo, así como las del medio rural argentino.

Cabe señalar, no obstante, que en el plano gráfico, muchas de las vacilaciones y particularidades ortográficas, de acentuación y de puntuación pueden deberse a fallas de los impresores o a erratas provocadas por la rusticidad de las imprentas de la época.

Para realizar el abordaje textual se ha recurrido a distintos acercamientos semióticos que, a modo de ejemplo, ilustren las múltiples posibilidades de interpretación del sainete criollo como reflejo de la imagen social del sujeto transatlántico gallego llegado a nuestras tierras.

Estas aproximaciones han sido utilizadas a lo largo de esta tesis en muestras representativas, aunque es posible aplicar estos métodos a todas y cada una de las obras examinadas.

Se confeccionó una planilla de cálculo en la que se incluyeron todos los textos relevados con personajes gallegos agrupados según los siguientes

Ítems: título, autor, año de publicación, revista teatral, teatro, compañía teatral, actor/actriz, tipo de obra, personaje principal, personaje secundario, oficio, mote, idiolecto, espacio en el que se desarrolla la acción, música y tema.

A partir de los datos en ella consignados se realizó el análisis estadístico de los diferentes eventos y variables que permitieron discriminar los años en que los personajes gallegos aparecían con mayor periodicidad, qué autores se ocuparon principalmente de ellos, quiénes fueron más prolíficos, frecuencia de concentración en las publicaciones teatrales relevadas, porcentajes de personajes principales y secundarios, oficios femeninos y masculinos, roles, motes y porcentajes de formas dramáticas elegidas por los autores de estas piezas breves, que enriquecieron numéricamente las conclusiones, ya que permitieron simplificar el abultado corpus en el que los pequeños detalles podían pasar inadvertidos.

Como parámetros para el análisis textual se eligieron de manera indicativa obras de destacados autores del teatro argentino del período, surgidas a partir de los episodios, problemáticas, conflictos que se desarrollaron en un lapso de 50 años.

Para organizar la investigación se agrupó la producción relevada en capítulos de acuerdo con las temáticas que se fueron desprendiendo del corpus, —la mujer y el honor, los vínculos familiares, el ascenso social, la política, los estereotipos y los oficios, el espacio textual y escénico, el regreso del indiano y la morriña, entre otros—, indagación que ha permitido realizar una profundización de las mismas y establecer comparaciones con respecto a la imagen estereotípica que sobre los gallegos prevalecía en la Argentina, de las que se desprenden otras facetas que no eran las que primaban en el imaginario colectivo.

A partir de los postulados teóricos y la sistematización propuestos por A.J. Greimas²⁷, Anne Ubersfeld²⁸, Fernando de Toro²⁹, Jean-Pierre Ryngaert³⁰

²⁷ GREIMAS, A. J. *Semántica estructural; investigación metodológica*. Versión española de Alfredo de La Fuente, Madrid, Gredos, 1987.

²⁸ UBERSFELD, ANNE, *Semiótica teatral*, Madrid, Madrid, Universidad de Murcia, 1993; *El diálogo teatral*, Buenos Aires, Galerna, 2004.

²⁹ DE TORO, F., *op. cit.*, 1987.

³⁰ RYNGAERT, Jean-Pierre, *Introducción al análisis teatral*, Buenos Aires, Artes del Sur, 2004.

se establecieron en algunas piezas seleccionadas las relaciones actanciales que conectaban a los personajes entre sí. Se examinaron las estructuras profundas del texto; se estudió la dinámica de las fuerzas que rigen la obra; se graficaron los juegos de relación e interacción que se creaban entre las parejas conformadas por destinador/destinatario; sujeto/objeto; ayudante/ oponente.

Otro de los acercamientos se efectuó a partir del examen de los patronímicos que permitió establecer no sólo la implicancia semántica de cada uno de los nombres sino también el significado o sentido que cobraba en el texto.

Se estudiaron, a modo de ejemplo, los formantes no verbales en las didascalias de una obra en particular, de acuerdo con el método propuesto por María del Carmen Bobes Naves³¹. Se realizaron las tablas dinámicas correspondientes a cada escena a través de las cuales se obtuvieron datos estadísticos que permitieron establecer la preferencia del autor por determinados tipos de acotaciones; entre ellas, las referencias paralingüísticas, gestuales, cronémicas, de movimiento, de acción, de mobiliario, proxémicas, de entrada y salida de personajes o las que indicaban 'a quién' o 'de quién' se hablaba. Así se pudo alcanzar una mejor comprensión del texto ya que en toda la producción están presentes signos de índole verbal y no verbal.

Para graficar la articulación de las relaciones entre familias pertenecientes a distintas regiones españolas, se eligió una pieza que ejemplifica la situación de un matrimonio exogámico, en la que se demuestra la movilidad social y la creación y modificación de los lazos familiares. A tal efecto se elaboró el árbol genealógico de cada familia a partir de los lazos matrimoniales y de noviazgo establecidos entre sus miembros.

Asimismo se plasmaron en cuadros complementarios el cambio de estatus y las consecuencias de la nueva posición social alcanzada por los jefes de cada familia y sus esposas.

³¹ BOBES NAVES, M., *op. cit.*, 1987.

En otros casos, se recurrió al análisis de los recursos estilísticos, metáforas, símiles, como elementos de la semántica textual.

Las obras teatrales reflejaron la angustiosa lucha de los desterrados por la conservación de la identidad en el país receptor. La unión familiar, el trabajo, la religión, la pertenencia a una comunidad lingüística y cultural cumplieron un papel integrador que, con el avance del siglo XX, se fue desdibujando ante las transformaciones familiares, la emancipación femenina, las nuevas alternativas laborales tanto femeninas como masculinas, la naciente lucha de clases y el accionar del sindicalismo.

Estado de la cuestión

Se parte de los significativos trabajos sobre corrientes migratorias generados por historiadores, antropólogos, sociólogos. Importantes y señeros estudios e investigaciones han sido elaborados por catedráticos españoles y argentinos pertenecientes a diferentes áreas del saber sobre el fenómeno migratorio masivo de los siglos XIX y XX hacia América. Abarcaron asimismo el análisis de los rasgos particulares de las migraciones transoceánicas entre Galicia y la Argentina y reconocieron las pautas recurrentes e identificables de cómo se desarrolló este proceso desde tierras gallegas hasta el país anfitrión.

Datos estadísticos; las maneras de relacionarse entre los inmigrantes entre sí —cartas de llamada, vínculos familiares, redes de paisanaje—; la movilidad ocupacional de mujeres y hombres; la ubicación espacial y la formación de centros demográficos conforme a la aldea, ciudad, provincia o parroquia de las cuales hubieran partido; la adaptación —o no— al nuevo ámbito social, cultural, económico y laboral; las observaciones cuantitativas y cualitativas que permiten un acercamiento a la realidad social y antropológica de la inmigración, crean un marco de referencia que facilita el abordaje de un proceso complejo, que se extendió en el tiempo a través de las varias oleadas migratorias, y permite al investigador confeccionar un mapa étnico y social que revela las características sobresalientes de una de las colectividades más arraigadas en nuestro suelo.

En el ámbito de las cuestiones migratorias se reseñarán los aportes de autores españoles y argentinos que, con una mirada pluralista, han señalado las características y la herencia migratoria al igual que el entorno del país receptor.

Ramón Villares Paz³² ha dedicado gran parte de su producción a examinar la historia de la emigración gallega hacia América; ha considerado las causas que provocaron la misma, sus características, los efectos adversos y beneficiosos ya sea en Galicia o en las "Nuevas Europas".

Xosé Manoel Núñez Seixas³³ ha estudiado la problemática de la inmigración gallega desde diferentes ángulos, el histórico, el sociológico, el literario. En lo específicamente literario trata en varios de sus trabajos la representación de los personajes gallegos en el teatro argentino, sus características físicas y lingüísticas, su inserción socio-laboral así como los rasgos estereotípicos con los que se asociaba al inmigrante galaico. Destaca la necesidad de contar con una investigación abarcadora de la presencia gallega en las obras del género chico criollo.

Alejandro Fernández³⁴ ha trabajado la cuestión del asociacionismo español en Buenos Aires. Se ocupó también de los aspectos económicos, comerciales y bancarios que se establecieron entre Galicia y América y que redundaron en la consolidación de estrechas redes comerciales.

³² VILLARES PAZ, R y M. FERNÁNDEZ SANTIAGO, *op.cit.*, 1996.

³³ NÚÑEZ SEIXAS, Xosé M, "Algunas notas sobre la imagen social de los inmigrantes gallegos en Argentina (1860-1940)", en *Estudios migratorios latinoamericanos*, agosto 1999a, año 14, núm. 42, pp.67-109; "Colón y Farabutti: discursos hegemónicos de la elite gallega de Buenos Aires (1880-1930)", en *La Galicia Austral. La inmigración gallega en la Argentina*. Buenos Aires, Biblos, 2001, pp.219-249; "Sobre a imaxe dos inmigrantes galegos na Arxentina" en *O inmigrante imaginario. Estereotipos, representacións e identidades dos galegos na Arxentina (1980- 1940)*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2002, pp.27-99; "Emigración", en AA.VV., *Gran Enciclopedia Galega*, Lugo: El Progreso / Diario de Pontevedra, vol. XV, 2004, pp.1-8; "Asociacionismo local y movilización sociopolítica: notas sobre los gallegos en Buenos Aires (1890-1936) en FERNÁNDEZ, Alejandro y José C. MOYA (eds.), *La inmigración española en la Argentina*, Buenos Aires, Biblos, 1999, pp. 195-233.

³⁴ FERNÁNDEZ, Alejandro, "Los gallegos dentro de la colectividad y las asociaciones españolas en el primer tercio del siglo XX" en *La Galicia Austral*, Buenos Aires, Biblos, 2001, pp.139-160; "Los inmigrantes gallegos y el asociacionismo español de Buenos Aires", en *Buenos Aires Gallega*, CPPHC, 2007, pp.121-134.

José C. Moya³⁵ abordó el tema de la emigración española a Buenos Aires entre 1850 y 1930; dedicó parte de su indagación al análisis de las condiciones macroestructurales que trajeron aparejadas la emigración desde España, el lugar que ocupó la Argentina como país receptor y la presencia, dentro de ese contexto, de los expatriados gallegos.

Pilar Cagiao Vila³⁶ no sólo indaga sobre el fenómeno inmigratorio sino que ha centrado su campo de estudio en torno a cuestiones de género. Se ha ocupado de la problemática de la mujer inmigrante, en especial la gallega y su inserción en la sociedad americana.

Marcelino Fernández Santiago³⁷ ha estudiado con detenimiento las fases de la inmigración gallega a América desde épocas tempranas; sus indagaciones abarcan desde el siglo XVI hasta el siglo XX. Se ha ocupado también de la historia del asociacionismo gallego en Buenos Aires.

Gladys Onega³⁸ trabajó esta temática en relación con la literatura, circunscribiéndose en especial al período 1880-1910; allí analizó textos canónicos de la literatura argentina pertenecientes a diferentes géneros literarios. Fue una de las primeras en referir la presencia del inmigrante europeo en el teatro argentino y en algunas producciones paradigmáticas del sainete.

Fernando Devoto³⁹ en su investigación de características generalizadoras, se ocupó de las migraciones europeas transatlánticas

³⁵ MOYA, José C. "Los gallegos en Buenos Aires durante el siglo XIX: inmigración, adaptación ocupacional e imaginario sexual" en *La Galicia Austral*, Buenos Aires, Biblos, 2001, pp.69-85; *op.cit.*, 2004.

³⁶ CAGIAO VILA, Pilar, "Género e inmigración: Las mujeres inmigrantes gallegas en la Argentina", en *La Galicia Austral. La inmigración gallega en la Argentina*. Buenos Aires, Biblos, 2001, pp.107-136; "La experiencia argentina de las mujeres gallegas" en *Buenos Aires Gallega*, Buenos Aires, CPPHC, 2007, pp. 155-166.

³⁷ FERNÁNDEZ SANTIAGO, Marcelino, *Historia da emigración galega a América*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1996, pp. 61-162; "Asociacionismo gallego en Buenos Aires (1936-1960) en *La Galicia Austral*, Buenos Aires, Biblos, 2001, pp.181-201.

³⁸ ONEGA, Gladys, *La inmigración en la literatura argentina (1880-1910)*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1982. (1ª ed. 1965).

³⁹ DEVOTO, Fernando, *Historia de la inmigración en Argentina*, Buenos Aires, Sudamericana, 2004.

provenientes de distintos países; sus ciclos; el establecimiento de cadenas migratorias; las políticas de aceptación o restrictivas con que América recibió a los emigrantes en diversos momentos de la historia de cada país de destino. Enfocó su trabajo en cuestiones sociológicas y en las consecuencias del pluralismo cultural, de la inserción en política, y evaluó los resultados de su inclusión en una sociedad heterogénea.

María González Rouco⁴⁰ se ha dedicado a la divulgación periodística de las actividades, aportes, historia y cultura de diferentes colectividades llegadas a la Argentina. Varios de sus trabajos están referidos a la presencia gallega.

María Rosa Lojo⁴¹, literata e investigadora, ha indagado sobre la representación del colectivo gallego en la literatura, además de incluirlo en su propia obra.

No se puede dejar de mencionar la producción de don Antonio Pérez Prado⁴², médico y escritor, quien fue uno de los primeros en analizar la figura y la presencia de los gallegos en nuestro país.

En lo que respecta a imaginarios colectivos y estereotipos estos conceptos analíticos se han incorporado de manera reciente al examen de los atributos que identifican a un individuo o a un grupo humano.

El concepto de estereotipo fue difundido por primera vez en 1922 por Walter Lippmann en su libro *Public Opinion*⁴³ quien lo definió no como una

⁴⁰ GONZÁLEZ ROUCO, María, entre otros, véase: *Gallegos en Argentina* (17-5-05), www.monografias.com/trabajos21/gallegos-en-argentina/gallegos-en-argentina.shtml

⁴¹ LOJO, María Rosa, "Los gallegos en la literatura Argentina. Autobiografías y memorias" en *Buenos Aires Gallega. Inmigración, pasado y presente*. Buenos Aires, CPPHC, 2007, pp.207-227; véanse sus novelas *Las libres del sur*, Buenos Aires, Sudamericana, 2004; *Finisterre*, Buenos Aires, Sudamericana, 2004.

⁴² PÉREZ PRADO, Antonio, *op. cit.*, 1973; "Los gallegos y la llamada "cultura nacional" argentina (ensayo apresurado)", en *Anuario de Estudios Gallegos*, Universidad de la República, Montevideo, 1998, pp. 167-189; "Imaxes da discriminación", *Grial: Revista Galega de Cultura*, n° 118, Vigo: Galaxia, abril – xuño 1993, pp. 212-21.

⁴³ LIPPMANN, Walter, *Public Opinion*, 1922, The Project Gutenberg EBook, September, 2004 [EBook #6456], traducción propia; SÁNCHEZ ROMERO, Manuel, "La Investigación Textual Imagológica Contemporánea y su Aplicación en el Análisis de Obras Literarias", Universidad de Sevilla, Departamento de Filología Alemana, *Revista de Filología Alemana* N.º 13, 2005. pp. 9-28.

realidad determinada y objetiva que abarcaba en todas sus facetas la verdad sino como el concepto que transmitía la verdad a través de realidades construidas con las cuales se intentaba simplificar la vida cotidiana de una forma cognitiva.

Pasada la mitad del siglo XX la psicología social comenzó a teorizar la noción de estereotipo. Fischer⁴⁴ en 1996 lo define como:

Maneras de pensar mediante clichés, que designan las categorías descriptivas simplificadas basadas en creencias y en imágenes reductoras, por medio de las cuales calificamos a las demás personas o a otros grupos sociales, sujetos a prejuicios.

En el ámbito literario cobraron importancia los presupuestos de la Imagología, disciplina de la literatura comparada que ahonda en la representación de "lo extranjero" en contextos culturales locales y nacionales⁴⁵.

Homi Bhabha⁴⁶ consideró que la fuerza del estereotipo radica en su ambivalencia, en la medida en que, como estrategia discursiva, es un modo de conocimiento e identificación que vacila entre lo conocido y algo que debe ser repetido. Un estereotipo es *un modo de representación complejo, ambivalente, contradictorio, tan ansioso como afirmativo, y exige no sólo que extendamos nuestros objetivos críticos y políticos sino que cambiemos el objeto mismo del análisis*. Es decir, a pesar de que el estereotipo ofrece en primera instancia una mirada o punto de identificación, esta visión puede cambiar dependiendo del lugar y el momento en que ésta se realice y de la posición del observador. Bhabha propone dejar de lado la simplificación, ya que es una forma detenida, fijada de representación que niega el valor de las diferencias.

Otros aportes que permiten abordar la relación del inmigrante europeo con el país de destino son los proporcionados por los estudios transatlánticos.

⁴⁴ AMOSSY R. y A. HERSCHBERG PIERROT, *op.cit.*, 2005, pág.33.

⁴⁵ SÁNCHEZ ROMERO, M., *op.cit.*, 2005, pp.9-28; DUBATTI, J., *op. cit.*, 2002, pp. 103-116; 2008, pág. 60.

⁴⁶ BHABHA, Homi, "La otra pregunta. El estereotipo, la discriminación y el discurso del colonialismo" en *El lugar de la cultura*, Buenos Aires, Manantial, 2002, pág. 95.

Antonio Cornejo Polar⁴⁷, Julio Ortega⁴⁸, Raúl Bueno⁴⁹, Francisco Fernández de Alba y Pedro Pérez del Solar⁵⁰ se han ocupado de investigar la irrupción de nuevos sujetos sociales, que muchas veces responden a discursos minoritarios, dentro de los procesos migratorios.

La lectura de los textos dramáticos que conforman esta tesis induce a pensar cómo se produjo la operatoria que relacionó al sujeto transatlántico, que partió de Europa y recaló en América, con el país receptor. No puede desconocerse la interacción cultural que enlaza ambas orillas; no sólo la lengua sino también las tradiciones, la cultura, la historia, influyeron en el nacimiento de un sujeto latinoamericano que adquiere una nueva identidad y no pierde por ello sus lazos con la tierra natal y mantiene en el nuevo suelo las particularidades propias de su cultura. Se amplían así las posibilidades de interrogación sobre lo que se conoce de esos 'otros', los extranjeros, y también sobre lo que no se sabe acerca de ellos⁵¹.

Esta mirada se vincula estrechamente con los presupuestos de la sociocrítica⁵², postulados entre otros por Edmond Cros; los estudios interculturales⁵³ y en especial con la metodología propuesta por la identificación del sujeto transatlántico⁵⁴. Estos enfoques ayudan a entender que la identidad

⁴⁷ CORNEJO POLAR, Antonio, "Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas. Apuntes" en *Revista Iberoamericana de Literatura*, Vol LXIII, N° 180, julio-septiembre, 1997, pp. 341-44.

⁴⁸ ORTEGA, Julio, "Estudios transatlánticos", *Signos Literarios y Lingüísticos III*. 1, 2001, pp. 7-11; "Escritura colonial, lectura poscolonial: el sujeto trasatlántico", *Signos Literarios y Lingüísticos III*. 1, México, UAM, 2001, pp. 15-31; "Post-teoría y estudios transatlánticos" en *Iberoamericana III*, 2003, pp. 109-117.

⁴⁹ BUENO, Raúl, "Notas sobre lo estudios culturales en y sobre América latina: el reclamo de Antonio Cornejo Polar" en *Signos Literarios y Lingüísticos III*. 1, 2001, México, UAM, pp.69-85.

⁵⁰ FERNÁNDEZ DE ALBA, Francisco y Pedro PÉREZ DEL SOLAR, "Hacia un acercamiento cultural a la literatura hispano-americana" en *Iberoamericana VI*, 21, 2006, pp. 99-107.

⁵¹ El concepto de lo transdisciplinario como lo que no sabemos uno del Otro ha sido definido de esta manera por Isabelle Stengers. Llama interacciones transdisciplinarias al encuentro de dos disciplinas en la zona en la que ambas se desconocen. Ortega, *op. cit.*, 2001, pág. 9.

⁵² CROS, Edmond, *El sujeto cultural. Sociocrítica y psicoanálisis*. Buenos Aires, Corregidor, 1998.

⁵³ COUTHINO, Eduardo, "Milticulturalismo, mestizaje y el nuevo comparatismo latinoamericano" en *La función narrativa y sus nuevas dimensiones*, Buenos Aires, Centro de Estudios de Narratología, 1998, pp. 36-45.

⁵⁴ Según lo propuesto en el proyecto Trans-Atlántico de Brown University⁵⁴, de los seminarios organizados por hispanistas de la Universidad de Cambridge, de los estudios de las Universidades de Stanford, Harvard y Boston.

de nuestro país no es solamente una creación nacional sino el producto de una interacción cultural entre el mundo europeo y las nuevas naciones americanas.

Conocer el pasado y los fenómenos que motivaron los cambios permiten entender la realidad inmigratoria, no desde una mirada actual, sino a partir de la comprensión de los sucesos y hechos acaecidos en este medio siglo, base del presente análisis.

Si bien no hay una indagación sistemática sobre la presencia de los gallegos en el sainete criollo, no por ello se debe dejar de mencionar los importantes aportes que sobre otras colectividades realizaron distinguidos estudiosos del género en nuestro país.

Asimismo existen diversos trabajos sobre algunos autores en particular que han sido desarrollados en forma magistral, tómese como ejemplo los aportes sobre la producción de Alberto Vacarezza, Armando Discépolo, Florencio Sánchez.

Son ya clásicas las investigaciones del Instituto GETEA; las obras críticas de Osvaldo Pellettieri⁵⁵, Jorge Dubatti⁵⁶, David Viñas⁵⁷, Tulio Carella⁵⁸, Silvia Pellarolo⁵⁹, Blas Gallo⁶⁰, Susana Marco, Abel Posadas, Marta Speroni y Griselda Vignolo⁶¹.

Sus acercamientos han sido determinantes puesto que despertaron nuestras inquietudes y fueron pilar de esta investigación.

⁵⁵ PELLETIERI, Osvaldo, (comp.), *Texto y contexto teatral*, Buenos Aires, Galerna 2006; *Teatro y teatristas*, (comp.) Buenos Aires, Galerna, 1992; "El sainete español y el sainete criollo: géneros diversos" en A. Vacarezza, *Teatro*, vol. I. Buenos Aires, Corregidor, 1993; *El sainete y el grotesco criollo: del autor al actor*, Buenos Aires, Galerna, 2008.

⁵⁶ DUBATTI, Jorge, *El teatro laberinto. Ensayos sobre teatro argentino*, Buenos Aires, Atuel, 1999; *Nuevo teatro, nueva crítica*, Buenos Aires, Atuel, 2000 (comp.); *El teatro jeroglífico. Herramientas de poética teatral*, Buenos Aires, Atuel, 2002; *op. cit.*, 2003; *Filosofía del teatro I*, Buenos Aires, Atuel, 2007; *Cartografía teatral. Introducción al Teatro Comparado*, Buenos Aires, Atuel, 2008.

⁵⁷ VIÑAS, David, *Grotesco, inmigración y fracaso: Armando Discépolo*, Buenos Aires: Corregidor, 1997.

⁵⁸ CARELLA, Tulio, *El sainete criollo*, Buenos Aires, Hachette, 1957.

⁵⁹ PELLAROLO, Silvia, *Sainete criollo. Democracia/ Representación. El caso de Nemesio Trejo*, Buenos Aires, Corregidor, 1997.

⁶⁰ GALLO, Blas, *Historia del sainete nacional*, Buenos Aires, Quetzal, 1959.

⁶¹ MARCO, S., *et.al.*, *op.cit.*, 1974.

Uno de los primeros estudios sobre el sainete criollo se debió a Tulio Carella quien examinó su surgimiento en la Argentina; detalló las temáticas en ellas abordadas; hizo referencia a los primeros escritores que se dedicaron al género; delimitó los espacios en los que se desarrollaba la trama y describió los tipos característicos del sainete: el compadrito, el cocoliche, el vasco, el napolitano, el gallego. Enfatizó en el uso de expresiones características de los distintos idiolectos que más allá del pintoresquismo y la comicidad propios del juego verbal, caracterizaron y ridiculizaron a los inmigrantes.

El trabajo de Susana Marco y colaboradores estuvo referido a la evolución del género chico criollo desde la Colonia hasta el surgimiento del grotesco criollo. Sus aportes contribuyeron a la delimitación de los tipos textuales y sus características, análisis integrador que no había sido efectuado hasta ese momento.

En las últimas dos décadas, en nuestro medio, la reivindicación de este género y su relación con la inmigración ha sido destacada en importantes publicaciones entre las que mencionaremos como referentes los aportes de Osvaldo Pellettieri y Jorge Dubatti, quienes han investigado intensamente en esta área. Igualmente merece una especial mención la producción de Silvia Pellarolo y su aporte al conocimiento de los orígenes del sainete criollo y su relación con la cultura popular argentina.

La presencia de los italianos en los textos teatrales fue objeto de un estudio compilado por Osvaldo Pellettieri, en el que se analiza su representación en las diversas obras que conforman el género –sainetes, comedias asainetadas, comedia blanca–, su relación con la gauchesca y con el habitante nativo, y la manera en que sus personajes fueron retratados, estereotipados, caricaturizados en un contexto socio-cultural, que el teatro –como herramienta privilegiada– captó y potenció de un modo más rico y abarcador.

Son numerosos los aportes de este crítico e investigador en la revalorización del género chico⁶² que trascienden el enfoque tradicional sobre estas creaciones nacionales. Recupera autores, actores, épocas y aborda en su totalidad el sistema de la representación, evaluando el campo intelectual y la recepción del sainete criollo desde sus orígenes, su momento de mayor producción y su continuidad en el transcurso del siglo XX.

Jorge Dubatti ha volcado los resultados de sus análisis sobre teatro en ensayos, antologías, compilaciones de estudios y diversos artículos en los que ha teorizado sobre el concepto de poética teatral; teatro, cultura y semántica de la enunciación; tipología del texto dramático, teatro comparado y filosofía del teatro.

La contextualización teórica reseñada es la necesaria para la comprensión del valor de los sainetes dentro del teatro argentino. Se trató de un fenómeno de raíz popular que significó una revolución no sólo en cuanto a la cantidad de obras llevadas a escena sino también en la difusión de los textos dramáticos que se imprimían semanalmente en varias revistas especializadas que comenzaron su actividad antes de 1920 y se mantuvieron vigentes por más de 20 años. Esto implicó que, además de quienes asistían a las funciones, el público que entraba en contacto con ellos aumentara exponencialmente por medio de la lectura; tanto espectadores como lectores se mostraron ávidos de nuevas producciones. En este entorno surgieron y se afianzaron las compañías argentinas; se conocieron los autores y actores locales y los argumentos volvieron tangibles las problemáticas de quienes vivían en la ciudad-puerto y de quienes llegaban a ella por primera vez.

En esta polifonía, verdadera urdimbre de voces y de culturas, se representa y re-describe el universo de las ideas; el género de una obra, su título, los nombres de los personajes, los connotadores gráficos que delimitan cuadros o actos, escenas, las marcaciones espacio-temporales, las indicaciones escénicas, las didascalias, la forma en que se articulan los diálogos o se palpan los silencios, —semántica de la implicitud—, todo responde

⁶² PELLETTIERI, Osvaldo, *op. cit.*, 2008.

al planteo que el autor se ha hecho y al proyecto estético que quiere desarrollar.

A partir de la hipótesis y de los objetivos propuestos en esta tesis y vista la falta de estudios sistemáticos sobre la inmigración española en el género chico criollo, la necesidad de recuperar la presencia de personajes de la colectividad gallega en sus textos, la importancia de indagar sobre la existencia de un estereotipo en su doble valencia –negativo y positivo– y su correspondencia o no con la realidad, se ha considerado necesario investigar –mediante una búsqueda metódica y exhaustiva en las obras breves que incluyen a estos personajes– la representación que en el imaginario colectivo argentino tienen los inmigrantes gallegos.



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

Capítulo 1

América: exploración de una nueva historia intercultural

1.1. Hacia una definición de la inmigración

No es sencillo definir qué es un inmigrante, ya que este concepto fue cambiando a lo largo del tiempo; sin embargo los estudiosos coinciden en que este fenómeno mundial revistió su mayor importancia después de mediados del siglo XIX y primeras décadas del siglo XX, con fuerte presencia en territorios americanos. El término emigración se utiliza para referirse a los habitantes de un país que se trasladan a otras regiones, otras tierras, de manera temporaria o permanente. Las personas que llegaron a la Argentina con ambiciones de prosperidad, de vivir en un ambiente de paz, con proyectos de establecerse y fundar una familia –de allí que en un primer momento se embarcaran hombres jóvenes–, con intenciones de “hacer la América”, fueron denotados con distintas voces: extranjero, pasajero, viajero, exiliado, inmigrante, no todas adecuadas a la realidad personal de cada uno de ellos, excepto esta última, que fue adoptada como palabra generalizadora.

La migración debe entenderse y estudiarse como un hecho complejo que puede ser abordado desde diferentes perspectivas, desde conocer qué factores la motivaron, cómo quedaron establecidas las relaciones con la familia que se dejaba en la propia tierra y qué nexos se constituían en la sociedad de acogida, hasta estudiar lo concerniente a la inserción laboral o a las posibilidades de retorno y en caso de ser posible, en qué condiciones se realizaba.

La legislación argentina contiene algunas definiciones que permiten comprender cuál era la visión que se tenía de quienes debían desarraigarse por causas personales, económicas o laborales. En 1855, el entonces Ministro del Interior Santiago Derqui⁶³ dirigió una nota a los prefectos en la que manifestaba que *emigrante debía ser considerado todo aquel que pensase radicarse en el extranjero y allí continuase desarrollando su trabajo o actividad profesional*. Con posterioridad, según un decreto de 1861, emigrantes eran

⁶³ DEVOTO, F., *op.cit.*, 2004, pág. 22.

aquellos que pagaban por su pasaje menos de 40 francos⁶⁴; es decir, extranjeros pobres.

Durante la presidencia de Nicolás Avellaneda, el 6 de octubre de 1876 fue sancionada la ley N.º 817 de *Inmigración y Colonización*, hito fundamental en el proceso inmigratorio de la Argentina, que en su artículo 12 definía el concepto de inmigrante:

*... repútase inmigrante, a todo extranjero jornalero, artesano, industrial, agricultor o profesor, que siendo menor de sesenta años, y acreditando su moralidad y sus aptitudes llegase como pasajero de segunda o tercera clase en una nave de inmigrantes con la intención de establecerse en la República Argentina*⁶⁵.

Del texto del artículo se corrobora que el parámetro de la pobreza seguía siendo uno de los factores que condicionaba el flujo de la inmigración masiva.

Como se deduce, la emigración fue y sigue siendo un proceso en el que se ven afectados los propios expatriados, la sociedad de la que parten y, no en menor grado, la sociedad de destino. Pero no debe verse sólo como una cuestión político-económica sino que va más allá, implica las relaciones de convivencia o choque entre las culturas de procedencia y de acogida, propios de una comunidad multicultural.

USAL
UNIVERSIDAD

1.2. Regulaciones implementadas en materia inmigratoria

La preocupación por reglamentar la cuestión migratoria en nuestro país se remonta a la época colonial. Se implementaron medidas políticas que se vieron reflejadas en la legislación y abarcaron desde etapas restrictivas hasta otras más liberales de acuerdo con las condiciones políticas, ideológicas, culturales y económicas por las que atravesaba en esa época el Virreinato. Durante ese período (1776–1810) las disposiciones tomadas en este sentido tuvieron carácter restrictivo, al igual que en el resto de América.

⁶⁴ DEVOTO, F., *op.cit.*, 2004, pág. 23.

⁶⁵ RAMELLA, Susana, "Las ideas sobre inmigración en la ley 817 y los proyectos de reforma de 1915 a 1923", publicado en *Revista de Historia del Derecho*, N.º 10, Instituto de Investigaciones de Historia del Derecho, Buenos Aires, 1982. Tesis on line.
<http://www.revistapersona.com.ar/Persona11/11Ramellatesis.htm>

A partir de 1810 se permitió el ingreso de personas de diferentes países que no estuvieran en conflicto armado con el nuestro, pues se reconocía la necesidad de poblar el extenso territorio nacional; comenzó así el flujo migratorio europeo que si bien fue escaso en las primeras décadas del siglo XIX aumentó de manera considerable hacia fines del mismo siglo.

En este sentido el 4 de septiembre de 1812 se promulgó el decreto dictado por el Triunvirato a instancias de Bernardino Rivadavia, en el que se ofrecía protección a los inmigrantes y sus familias así como el reconocimiento de los derechos inherentes del hombre en sociedad, con la expresa condición de que no perturbaran el orden público y respetaran las leyes que regían en nuestro país. Se trató de orientar su desplazamiento hacia el área rural y de minería; sin embargo, muchos de los recién llegados recalaron en la ciudad y desarrollaron actividades artesanales y mercantiles.

Posteriormente y también por iniciativa de Rivadavia se creó en 1820 una Comisión de Inmigración a efectos de captar voluntades en Europa con el compromiso de proporcionar trabajo a quienes eligieran la Argentina como destino; tuvo corta vigencia ya que el 13 de abril de 1824 fue suprimida.

En 1821 el Ministro de Gobierno Martín Rodríguez presentó un proyecto tendiente a lograr la radicación de los inmigrantes. En su artículo 1.º se establecía:

*Queda facultado el gobierno para negociar el transporte de familias industriosas, que aumenten la población de la provincia. Art. 2- Se abrirán los créditos necesarios al gobierno a medida que instruye a la Sala de Representantes de los contratos que celebren con dicho objeto*⁶⁶.

En mayo de 1826 se avanzó un paso más al sancionarse la Ley de Enfiteusis, por la cual los extranjeros podían usufructuar las propiedades públicas mediante el pago de un gravamen anual.

Durante la época de la organización nacional no se reglamentaron nuevas disposiciones inmigratorias.

Con la sanción de la Constitución Nacional de 1853 esto se revierte, adoptándose una política de entrada irrestricta al país, al tiempo que se

⁶⁶ SIERRA, V., *Historia Argentina*, T. III, página 514, citado por Irene GARCÍA de SALTOR, "Antecedentes de la política inmigratoria: Bernardino Rivadavia" en *La inmigración en la Argentina*, Universidad Nacional de Tucumán, 1979, pp. 25-40.

aseguraban garantías de igualdad para todos sus habitantes, nativos y extranjeros, como lo demuestra el Preámbulo de nuestra Constitución⁶⁷:

... constituir la unión nacional, afianzar la justicia, consolidar la paz interior, proveer a la defensa común, promover el bienestar general y asegurar los beneficios de la libertad, para nosotros, para nuestra posteridad, y para todos los hombres del mundo que quieran habitar el suelo argentino...

Nuestra Carta Magna determina en el Artículo 14:

Todos los habitantes de la Nación gozan de los siguientes derechos conforme a las leyes que reglamenten su ejercicio; a saber: de trabajar y ejercer toda industria lícita; de navegar y comerciar; de peticionar a las autoridades; de entrar, permanecer, transitar y salir del territorio argentino; de publicar sus ideas por la prensa sin censura previa; de usar y disponer de su propiedad; de asociarse con fines útiles; de profesar libremente su culto; de enseñar y aprender.

En su artículo 25 del Capítulo Primero: "Declaraciones, Derechos y Garantías" se refuerza este mismo concepto al establecer:

El Gobierno Federal fomentará la inmigración europea; y no podrá restringir, limitar ni gravar con impuesto alguno la entrada en el territorio argentino de los extranjeros que traigan por objeto labrar la tierra, mejorar las industrias, e introducir y enseñar las ciencias y las artes.

Hacia 1860 se comienza a buscar un modelo de nación que tome como paradigma la civilización europea y como parámetro, el trabajo. Internamente se produjo el desplazamiento de poblaciones indígenas hacia el desierto con el objeto de dejar liberadas tierras para fomentar la colonización con el aporte de inmigrantes europeos, especialmente italianos y españoles, que comenzaban a llegar a nuestras costas.

A efectos de brindar un apoyo legal a los colonos, en octubre de 1869 se dictó la ley 346 de ciudadanía y naturalización cuya finalidad fue facilitar su integración al país.

En 1875 se vio la necesidad de establecer normas tendientes a captar y encauzar el caudal migratorio que comenzaba a ser masivo. Tanto el Poder Ejecutivo como una Comisión Parlamentaria redactaron sendos proyectos que fueron debatidos en ambas Cámaras Legislativas y dieron nacimiento a la Ley de Inmigración de 1876, sancionada con el número 817.

⁶⁷ Constitución Argentina de 1853, Buenos Aires, Eudeba, 1998.

Esta ley se conoce como ley Avellaneda y al elevar su proyecto, el entonces Presidente de la Nación señalaba⁶⁸:

Hasta ahora no se ha buscado la inmigración, aceptándose la que espontáneamente ha querido venir a la República, y en su internación y acomodo se invierten sumas considerables sin examen, sin calificación, sin averiguar siquiera si el inmigrante ha de ser un poblador útil que, con su trabajo, aumente la producción del país y contribuya al fomento de la riqueza pública, y al mismo tiempo sus costumbres y educación contribuyan a consolidar los elementos de civilización, de orden y de paz. En el proyecto presentado se previene este mal, pues sin incluir expresamente la inmigración espontánea se procura elegirla buscándola en el norte de Europa y otros países del sur, donde es tan fácil encontrarla en condiciones más adecuadas que aseguren para nosotros los resultados buscados.

La misma tuvo una significación trascendental para el futuro demográfico del país que contaba en ese momento con grandes territorios que era imperioso poblar. Su finalidad fue instrumentar una legislación dirigida a captar mano de obra –mediante un proceso de selección–, para realizar tareas en el campo o para desarrollar otros trabajos de acuerdo con sus competencias; también reglamentaba las condiciones básicas para el cuidado de las personas durante el viaje. Uno de sus aspectos más importantes estuvo relacionado con hacer extensivas las disposiciones constitucionales que equiparaban los derechos civiles de argentinos y extranjeros.

Una vez promulgada esta ley se comenzó a difundir, especialmente en Europa. Se nombraron agentes de inmigración en Italia y en Austria, quienes hacían conocer las ventajas que ofrecía el gobierno argentino a todos quienes quisieran radicarse en el país, lo que permitiría concretar así los planes de colonización trazados.

Pero no todos los considerandos de la ley 817 se ocupaban del bienestar de los recién llegados; había algunos limitativos, como el Artículo 32º que se refería a enfermedades, delitos comunes o vicios sociales por los que los emigrantes no podían ingresar a nuestro país⁶⁹:

Los capitanes de buques conductores de inmigrantes no podrán transportar a la República, en calidad de tales, enfermos de mal contagioso o de cualquier vicio orgánico que los haga inútiles para el trabajo, ni dementes, mendigos, presidiarios o criminales que hubiesen estado bajo la acción de la justicia, ni mayores de sesenta años, a no ser jefes de familia, so pena de reconducirlos a

⁶⁸ <http://www1.hcdn.gov.ar/dependencias/cpyrhumanos/fundamentos.htm>, consulta 24 de noviembre de 2008.

⁶⁹ RAMELLA, Susana, *op.cit.*, 1982.

sus expensas y pagar las multas que les fuesen fijadas, con arreglo al artículo 35°.

Dentro de la normativa instrumentada por esta ley, varias resoluciones estuvieron dirigidas a atraer a los futuros colonos. La Argentina se hacía cargo de ellos desde el momento en que éstos decidían viajar a nuestro país. En varios artículos de la misma ley quedaron expresamente reglamentadas las condiciones que les garantizaban una situación medianamente digna durante el viaje. Así, a efectos de asegurar un ambiente de acuerdo con las prescripciones mínimas de higiene, se establecía que cada pasajero tenía derecho a ocupar un espacio determinado cuyas dimensiones variaban acorde con la altura del puente de la nave; los niños menores de un año no entraban en este encuadre, pues dormían con sus madres; dos niños menores de ocho años se contaban como un pasajero pues podían dormir juntos. También estaban normatizadas las medidas de las camas; a todo esto se agregaba que el buque debía contar con ventiladores, bombas, cocinas, útiles, aparatos, así como lugares destinados a la higiene, seguridad y comodidad de los pasajeros. De la misma manera se hacía referencia a la expresa prohibición de transportar objetos peligrosos o insalubres.

Otra de las prescripciones estaba relacionada con el hecho de que todo buque que transportara inmigrantes debía llevar un médico y un boticario, además de estar provisto de las medicinas necesarias.

Estas disposiciones, difíciles de controlar, raramente eran cumplidas, y en los pocos casos en que se llevó a cabo una inspección, los visitantes dieron cuenta de graves faltas a los mandatos establecidos, lo que dio lugar a la aplicación de sanciones para los capitanes.

Con la llegada del siglo XX se produjo un vuelco en la política del Estado que hasta ese momento había sido pro-inmigración. En este sentido fueron instrumentadas las siguientes medidas legales: en 1902, la Ley N.º 4144 de Residencia de Extranjeros; en 1910, la Ley N.º 7209 de Defensa Social y en 1923 el decreto del 31 de diciembre de ese año que reglamentó la ley Avellaneda.

La Ley de Residencia de 1902, sancionada bajo la presidencia de Julio Argentino Roca, fue redactada por el escritor y diputado nacional Miguel Cané. Por ella el Poder Ejecutivo tenía la facultad de expatriar a extranjeros que estuvieran acusados de haber cometido delitos comunes o de realizar actividades políticas sediciosas como el anarquismo, sin que necesariamente se basaran en hechos concretos. Bastaba que los individuos fueran cuestionados para que se tomara esta decisión. En esas circunstancias el extranjero tenía tres días para salir del país; además se lo podía mantener detenido hasta el momento del embarque. La Ley dispuso que el Poder Ejecutivo tuviera la facultad de impedir la entrada al país a aquellos extranjeros con antecedentes que se encuadraran en esta reglamentación.

Estas medidas, aplicadas sin que mediara una sentencia judicial, permitieron al gobierno tener un rol activo y de control sobre las organizaciones sindicales que habían comenzado a constituirse hacia 1878 y en las que los extranjeros tuvieron significativa participación. Éstas nucleaban a los trabajadores de distintos rubros: gráficos, ferroviarios, empleados de comercio, panaderos, albañiles, tabacaleros, sastres, y a los peones rurales.

La situación político-institucional se agravaba a causa de las innumerables huelgas que en demanda de mejoras laborales y salariales habían hecho eclosión desde comienzos de ese año e interferían en el normal desarrollo de todas las actividades nacionales. La primera fue la de los tipógrafos, el 2 de septiembre de 1878 —que fue calificada por el diario *El Nacional* como un *recurso vicioso, inusitado e injustificado*—; le siguieron en 1882 la de los albañiles y yeseros; al año siguiente la de los carpinteros, telefónicos y peones de La Plata; en 1885 se levantaron en huelga los panaderos de Rosario; en 1887 recurrieron al paro los zapateros; en 1888 los ferroviarios acudieron a esta medida en dos oportunidades durante el mismo año; en 1889, 3.000 obreros carpinteros y 6.000 albañiles realizaron sendos movimientos de fuerza. En el lapso que medió entre 1888 y 1890 se registraron 36 huelgas.

Una de las más importantes fue la del gremio portuario que llevó a la paralización de las actividades en todos los puertos del país, con la que se solidarizaron otros gremios; se produjo así la primera huelga general⁷⁰.

Dos días después de sancionada la ley 4144 de 1902 se decretó el estado de sitio —ley N.º 4145—, con la consiguiente reacción de la *Federación Obrera Argentina (FOA)* que comenzó un ciclo de luchas en el que se demostró la fuerza alcanzada por la clase obrera argentina.

El Presidente Roca al tomar esta medida explicó al Congreso que *la huelga amenazaba la riqueza pública en el momento de su más activo desarrollo*⁷¹.

En los primeros veinte años del siglo XX, dos ciclos de huelgas conmocionaron al país: el primero, entre 1902 y 1910 y el segundo, entre 1916 y 1921. Ambos períodos estuvieron signados por la violencia; en 1909 ocurrieron los hechos conocidos como la *Semana roja*; en 1919, los de la *Semana trágica* a raíz de una nueva huelga general.

Otro paso tendiente a lograr la asimilación de los recién llegados fue la aprobación, en 1902, de la ley que permitía obtener la ciudadanía argentina a los extranjeros, a quienes les sería posible de esa manera desempeñarse en cargos públicos, aunque era requisito irrevocable renunciar a la ciudadanía de origen para ocupar esos puestos.

Debido a los sucesos políticos ocurridos durante 1910, el 14 de mayo del mismo año se declaró el estado de sitio en toda la República, lo que trajo como consecuencia la sanción —el 28 de junio de ese año—, de la *Ley de Defensa Social* N.º 7019, que endurecía la posición argentina referida a la selección de inmigrantes, y estaba dirigida principalmente a evitar el ingreso de los anarquistas que huían de Europa.

La misma prohibía las reuniones políticas, la propaganda anarquista y disponía la implementación de la pena de muerte para los activistas que provocaran sabotaje, incitaran a la huelga, faltaran el respeto a las autoridades nacionales e incluso indujeran al desorden público. Esta ley alcanzaba tanto a nativos como a extranjeros.

⁷⁰ ONEGA, Gladys, *op.cit.*, 1982, pp. 7-22.

⁷¹ ZAMORANO, Carlos, "4144: Ley para la "Antiresidencia" de extranjeros rebeldes" en revista virtual *Federación Trabajadores Energía República Argentina* N.º 469, 22 de julio 2008.

En épocas posteriores, en cambio, no se aprobó una legislación particular relativa a la limitación del ingreso de los inmigrantes como ocurrió en otros países americanos y europeos, sino que las restricciones administrativas tuvieron como fundamento las costumbres, las características individuales, la ideología política, y se regían por disposiciones o circulares internas que eran enviadas a los funcionarios para su aplicación.

También es necesario recordar que disminuyó drásticamente el porcentaje de extranjeros debido a la Primera Guerra Mundial.

En 1919 el presidente Hipólito Yrigoyen estableció medidas restrictivas a partir de un decreto de su antecesor Victorino de la Plaza; por ellas se requería a los interesados certificados de salud, de antecedentes penales y de no mendicidad para ser aceptados en el país. Los hechos sangrientos y de represión obrera de la llamada *Semana trágica*⁷² de 1919 fueron el detonante que provocó el endurecimiento de las condiciones establecidas para la inmigración.

A comienzos de la década del '20 se produjo un marcado descenso en el flujo migratorio hacia el país, pero no por eso dejaron de aplicarse políticas más selectivas y restrictivas.

El último día del año 1923 se modificó el artículo 3 de la Ley 817, votada en 1876. En el inciso 2 de dicho artículo se determinaba *proteger la inmigración que fuere honorable y laboriosa, y aconsejar medidas para contener la corriente de la que fuese viciosa e inútil*. De esa manera se endurecían aún más las medidas tendientes a controlar el ingreso de los extranjeros.

A partir de 1930 y como consecuencia de la crisis internacional disminuyó drásticamente el número de emigrados hacia nuestro país; en 1938 se requería por decreto *permiso previo de libre desembarco* a los efectos de obtener una mayor protección física y moral, tanto para los extranjeros como

⁷² La llamada *Semana Trágica* jalonada de manifestaciones, huelgas y virulentos reclamos de la clase trabajadora, dejó un saldo de setecientos muertos y miles de heridos, según fuentes de los opositores (como el diario socialista *La Vanguardia*). Aunque la asunción de Yrigoyen representaba el primer gobierno de un movimiento popular, luego de décadas de conservadurismo y fraude electoral, el presidente —que no poseía la mayoría en las cámaras y contaba con muchos gobernadores provinciales adversos—, no pudo manejar la situación. La ciudad fue puesta bajo estado de sitio y la represión militar se ejerció libremente. Luego, los obreros consiguieron parte de las reivindicaciones que exigían. ROMERO, Luis A., *Breve historia contemporánea de la Argentina*, Buenos Aires, FCE de Argentina, 2001, pág. 41.

para el país receptor; así se cuidaba la mano de obra nacional. Factores externos –crisis mundial– y factores internos –restrictiva política inmigratoria– determinaron una menor tasa de ingresos en esta época. Debido a que la presente investigación alcanza el período comprendido entre 1890 y 1940, no se ahondará en las sucesivas resoluciones referidas a la inmigración.

1.3. El primer refugio, el Hotel de Inmigrantes

En los primeros años de la inmigración a la República Argentina no estaban dadas las condiciones para que quienes arribaran fueran alojados convenientemente hasta el momento en que consiguieran trabajo y vivienda.

Hacia 1890 se decidió utilizar el edificio conocido como el hotel de la "Rotonda" o "Batería", ya que se trataba de un solar

redondo como un circo de tablones, de color de bar abandonado, teniendo por fondo las grúas de los muelles... lo mismo parece una inmensa boya que un cinematógrafo arruinado. Adentro hay un patio cuadrado y otro más chico, uno rodeado de comedores y otro de los dormitorios⁷³.

La prensa llamó a este hotel o asilo para inmigrantes *la vergüenza pública*, lo que determinó que fuera quemado por orden de José Guerrico, sucesor de Alsina, cuando se iniciaron las obras del nuevo albergue.

Hacia 1905 se dispuso una nueva construcción en la zona comprendida entre Puerto Madero y Retiro, al costado norte de Dársena Norte, predio aislado, rodeado de terrenos baldíos y vías ferroviarias. El lugar estaba ocupado por galpones propiedad del Ministerio de Marina y por la Escuela de mecánicos del arma. Por disposición de Alsina, Director de la Comisión Central de Inmigración, estos galpones inmensos, ventilados y limpios se destinaron, por decreto del Poder Ejecutivo, al alojamiento provisorio de quienes arribaban a Buenos Aires. En 1911, por demoras provocadas debido a la resistencia del Ministerio de Marina en dejar estas instalaciones y por otros inconvenientes imprevistos, recién se concluyó la demolición del último galpón, para dar comienzo a la construcción de los dormitorios y el comedor.

⁷³ INSAUSTI, Magdalena, "Hotel de inmigrantes, un proyecto colosal para la gran Argentina", en *Todo es Historia*, N.º 398, 2000, pp. 6-27.

Alsina solicitó el terreno cuya superficie abarcaba 27.000 m², que resultaba operativo para sus fines pues facilitaba la construcción de un puerto propio al tiempo que quedaba aislado de la ciudad, lo que dejaba a la población libre del riesgo de contraer epidemias que pudieran desembarcar con los emigrantes; además se hallaba a muy pocos metros de la estación Retiro de ferrocarril.

El proyecto, del más puro estilo de la arquitectura higienista, comprendía una serie de pabellones dispuestos alrededor de una plaza central. A lo largo de la costa se hallaba el desembarcadero; sobre el frente, la dirección y oficina de trabajo; luego, el hospital y los lavaderos, y cerrando el perímetro, dos edificios destinados a dormitorios y comedor.

La función de la oficina de trabajo era procurar empleo a quienes habían arribado y facilitar los medios para que fueran trasladados gratuitamente hasta el sitio donde hubieran sido solicitados.

José Guerrico, al asumir el cargo de director, designó al arquitecto Juan Kronfuss para elaborar un proyecto que reuniera en un solo edificio los dormitorios y el comedor. Cuatro días después éste fue presentado y aprobado, y se contrató a la empresa constructora Weiss & Freitag para su realización, la que se comprometió a terminar la obra en seis meses.

El 26 de febrero de 1911, Guerrico inauguró oficialmente el *Hotel de Inmigrantes*⁷⁴ con una gran fiesta que contó con la presencia del presidente Roque Sáenz Peña, pero debió pasar un año y medio más para que estuviera totalmente terminado.

Fue una de las primeras construcciones del país en la que se empleó el hormigón armado para la estructura, determinando así su perfil mediante vigas, losas y columnas. Esto dio como resultado un edificio con grandes espacios libres en cada uno de sus pisos, proveyendo albergue a miles de personas. Construido en forma paralela al río fue diseñado en forma de rectángulo con un perímetro de 26 metros de ancho por 100 metros de largo, que presentaba una calle interior longitudinal surgida de una doble hilera de columnas que lo

⁷⁴ El *Hotel de inmigrantes* es hoy Monumento Histórico Nacional, Decreto N.º 2902/90, encuadrado dentro de la ley 12.665, que prevé la protección del Estado Nacional en orden a la preservación y mantenimiento de este monumento, en INSAUSTI, Magdalena, *op. cit.*, 2000, pp. 6-27.

cruzaba. En la parte central de la planta baja se abría un gran comedor; en los pisos superiores se encontraban lugares de circulación y esparcimiento a los que se accedía por medio de cuatro amplias escalinatas de mármol ubicadas en sus extremos.

De acuerdo con las convenciones de la época, en la planta baja se ubicaban la cocina y las habitaciones destinadas a servicios auxiliares; en los pisos superiores se proyectaron cuatro grandes dormitorios que podían dar cabida hasta 250 personas en cada uno de ellos. La luminosidad dependía de una doble hilera de ventanas que lo circundaban y que permitía asimismo la ventilación del lugar. Fuera del edificio se ubicaban los sanitarios, como era convención en la época.

1.4. La inmigración en números

Sólo es posible dimensionar la cantidad de personas que llegaron a nuestro país durante el movimiento migratorio de los siglos XIX y principios del XX recurriendo a números estadísticos concretos. Se calcula que entre 1815 y 1930 se movilizaron en el mundo alrededor de 52 millones de migrantes; de ellos, aproximadamente 32 millones marcharon a los Estados Unidos; Canadá recibió 4,7 millones de extranjeros; hacia la Argentina se dirigieron algo más de un 10%, 6,4 millones de personas; hacia Brasil se desplazaron 4,3 millones de extranjeros; éstos últimos se constituyeron en los dos países sudamericanos que atrajeron mayor número de inmigrantes⁷⁵.

Con respecto a España, además de los países americanos, los destinos preferidos fueron Francia y Argelia, sobre todo esta última que incorporó a más de una quinta parte del flujo migratorio español.

El interés demostrado por los intelectuales argentinos en fomentar la inmigración —Alberdi⁷⁶ y Sarmiento⁷⁷ entre otros—, se debió a la comprensión de una de las problemáticas raigales de un país de grandes extensiones y escasa

⁷⁵ VILLARES PAZ, Ramón y Marcelino FERNÁNDEZ, *op.cit.*, 1996, pág. 22.

⁷⁶ ALBERDI Juan B., *Bases y puntos de partida para la organización política de la República Argentina*, 5ta. ed., textos revisados y con una advertencia por Francisco Cruz, Buenos Aires, Talleres Gráficos Rosso, 1933, pág. 214.

⁷⁷ SARMIENTO D. F., *Obras Completas*. Publicadas bajo los auspicios del gobierno argentino, t. XXIII: "Inmigración y colonización", Buenos Aires, 1899, pág.11.

población. Distintos gobiernos facilitaron la concreción de ese proyecto, aunque no siempre se alcanzaron los resultados esperados.

Datos estadísticos⁷⁸ dan cuenta de la cantidad de emigrados europeos recibidos por la Argentina en el lapso comprendido entre 1857 y 1930: ingresaron 6.271.341; volvieron a su lugar de origen: 2.898.689; como resultado, la inmigración neta fue de 3.379.652. El porcentaje de aquellos que permanecieron en el país fue del 53,8%.

De los llegados a la Argentina en el lustro 1806-1810, según los censos porteños, entre un 30% y un 40% se radicaron en la ciudad de Buenos Aires, porcentaje que se mantuvo en 1855 en un 39%.

En cuanto a la inmigración española y gallega en particular, de acuerdo con los estudios del historiador José Carlos Moya⁷⁹, según el censo inédito porteño de 1855, el 38% de los 5.800 españoles que habitaban Buenos Aires eran gallegos, lo que representaba un 4,2% de la población total de la urbe. El 25% eran vascos y las comunidades andaluza y catalana alcanzaban un 12% respectivamente. Moya cree probable *que los gallegos constituyesen el principal grupo regional de inmigrantes ibéricos en el Río de la Plata*, dentro del conjunto de residentes españoles en la ciudad de Buenos Aires.

Estadísticamente, con respecto a los lugares de procedencia, el 61% pertenecía a Pontevedra y el 35% a La Coruña. Proporciones similares corresponden a los años 1860-61. Lugo y Orense tuvieron menor presencia debido a la distancia que las separaba de los puertos tradicionales de partida, situación que se va a prolongar entre 1879 y 1884⁸⁰.

Uno de los atractivos que indujo a que los emigrantes eligieran a la Argentina fue el desarrollo del país desde 1880. Este crecimiento económico, basado en la producción de materias primas destinadas a la industria europea, significó un desarrollo del tráfico de exportaciones de productos agropecuarios con fuerte demanda en el exterior. En 1890 se incrementó con la exportación de cereales y de carne vacuna; como consecuencia, la Argentina tuvo acceso al mercado mundial.

⁷⁸ MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pág. 69.

⁷⁹ MOYA, José C., *op. cit.*, 2001, pp. 69-86.

⁸⁰ MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pp. 70-71.

Esta próspera situación económica se vio favorecida por inversiones extranjeras, sobre todo británicas, así como por la expansión de las fronteras con la *derrota indígena* (1878) —que significó un aumento de la superficie de tierras cultivables—, y por la transformación agrícola-industrial, con importante incremento en la producción de cereales, sobre todo trigo; todo esto, sumado a las facilidades brindadas a los inmigrantes, redundó en un considerable aumento de la población, sobre todo en el litoral.

Para alcanzar las cifras de exportación comprometidas hizo falta contar con mayor cantidad de mano de obra; para ello el Congreso Argentino había sancionado la Ley de Inmigración y Colonización, en un *plausible intento de ordenar sistemáticamente en un solo texto legal todo lo atinente a inmigración y colonización del país*⁸¹.

Con referencia a las zonas de emigración desde Galicia hacia América se señalarán sólo algunas de las poblaciones con mayor número de partidas: de la provincia de La Coruña, se destacaron los municipios costeros de Ferrol, Corcubión, Finisterre, Mugá, Camariñas, y los interiores de Dumbria, Vimianzo y Zas. De la provincia de Pontevedra, los municipios de Caldas de Reyes y Cuntis; al sur, los de Cambados, Ribadumia y Meis; desde las provincias de Lugo y Orense, por ser interiores, los viajeros debían trasladarse hacia algún puerto de la Península⁸².

Si bien en un principio el puerto de La Coruña había sido preferido por quienes se embarcaban hacia tierras americanas, poco después Vigo absorbió el tráfico migratorio que partía, entre otros lugares, desde Villagarcía; la elección recaía mayoritariamente en los puertos de Montevideo y Buenos Aires; se convirtió así en el punto de salida con más afluencia como lo demuestran datos estadísticos de la época según los cuales en 1927 *embarcaron 52.082 pasajeros hacia América. El 47% lo hizo desde Vigo; el 22 % desde Barcelona, y el 8% desde A Coruña*⁸³. La importancia adquirida por Vigo se refleja además

⁸¹ PANETTIERI, J. *Los trabajadores en tiempos de la inmigración masiva en la argentina 1870-1910*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Departamento de Historia, Monografías y Tesis, U.N. de La Plata, 1965.

⁸² MOYA, José C., *op.cit.*, 2004, pág. 21.

⁸³ PARDO LUGILDE, Anxo, *Argentina. El drama de la Quinta Provincia gallega*, Buenos Aires, Galerna, 2004, pág. 52.

por el hecho de que en 1929 arribaron 487 transatlánticos a sus dársenas; posteriormente, desde 1947 hasta la década del '60, en que comenzó a preferirse el traslado en avión por aquellos que podían solventarlo, fue el puerto elegido no sólo por los gallegos, sino por todos los viajeros del norte de España.

Quienes partían hacia las Antillas, especialmente hacia Cuba, optaron por los puertos del norte; en cambio, desde los del sur partieron quienes se inclinaron por Brasil y el Río de la Plata.

En síntesis, la emigración gallega entre los años 1901 y 1936, según el Instituto Nacional de Emigración de España, ascendió a 1.197.538 personas: entre 1901 y 1910 viajaron 400.064; entre 1911 y 1920, 460.931; en los siguientes diez años 1921-1930, 290.500; y por último entre 1931-1936, 46.043⁸⁴.

Historiadores, sociólogos, antropólogos, economistas e investigadores se han ocupado de la inmigración en general en la Argentina; algunos de ellos han puesto especial énfasis en el estudio estadístico; otros se han ocupado de la vida cotidiana, de los roles que mujeres y hombres desempeñaron en el ámbito privado y en el ámbito público, del surgimiento de asociaciones étnico-comunitarias, de la inserción sociolaboral a partir de las características ocupacionales, y del desarrollo cultural de los emigrados en la sociedad receptora.

Entre los que han estudiado la presencia española en general y gallega en particular citamos los trabajos de Ramón Villares Paz, Xosé Manoel Núñez Seixas, José C. Moya, Pilar Cagiao Vila, Alejandro E. Fernández y Marcelino X. Fernández Santiago.

Ramón Villares⁸⁵ estudia el crecimiento demográfico argentino en el lapso comprendido entre 1869 y 1895 según los datos de los censos argentinos. En 1869 bajo la presidencia de D. F. Sarmiento se realizó el Primer Censo Nacional cuyos resultados indicaban que la población total del país ascendía a 1.800.000 habitantes aproximadamente, aunque estos datos

⁸⁴ VILLARES PAZ, R., *op.cit.*, 1996, pág. 35; SARRAMONE, Alberto, *Los abuelos gallegos en América*, 2002, pág. 108.

⁸⁵ VILLARES PAZ, R., *op.cit.*, 1996, pp. 91-97.

dejaban fuera los territorios de la Patagonia y el Chaco a los que los blancos casi no tenían acceso. Según el censo de 1895, la población pasó de 1.737.080 personas a un total de 3.954.9011 en un período de 25 años. El incremento queda demostrado claramente en el caso de la ciudad de Buenos Aires, que contaba en 1869 con 187.346 habitantes y que pasado un cuarto de siglo llegó a 663.854, crecimiento que se explica por el fenómeno inmigratorio.

El estudio comparativo de los resultados de los distintos censos nacionales permite comprobar el incremento de la inmigración española en comparación con el de otras nacionalidades. Los españoles constituyeron en 1869 el 16,1% de los extranjeros, porcentaje que creció en 1895 al 19,8%, y llegó a su máximo nivel en 1914 donde eran españoles el 35,2% de los arribados a nuestro país. En ese año igualaron en número a los italianos, con la diferencia de que el índice de masculinidad fue menor que el de los provenientes de la Península Itálica —126,3 españoles y 158,9 italianos por cada 100 mujeres—, lo que generó una tendencia de mayor permanencia en el lugar de destino.

Entre los años 1880 y 1900 el número de inmigrantes españoles ascendió a 273.858 personas, de las cuales, entre un 55% y un 63% podrían ser gallegos. Según el censo de 1895 la población española censada llegó a 200.000 personas aproximadamente, lo que representó un 19,7% de la población extranjera y un 5% de la población total; en la ciudad de Buenos Aires la de origen español llegaba a 80.352 habitantes, mientras que en la provincia de Buenos Aires se censaron 70.003 personas del mismo origen⁸⁶.

De acuerdo con los datos del tercer censo nacional⁸⁷ realizado en 1914 la población total del país ascendía a 7.885.237 habitantes, de los cuales un 10,5% eran de origen español, lo que representaba un total de 829.701 personas. De ellos 306.850 se concentraban en la capital, mientras que 263.755 se radicaron en la provincia de Buenos Aires. Durante el primer tercio del siglo XX Buenos Aires se consolidó como la urbe con mayor número de gallegos del mundo, superando incluso las poblaciones estables de las

⁸⁶ VILLARES PAZ, R., *op.cit.*, 1996, pág. 118.

⁸⁷ MOYA, José C, *op.cit.*, 2004, Tercer Censo Nacional de la Comisión Nacional del Censo, pág. 441.

ciudades galaicas⁸⁸. Como ejemplo baste señalar que la ciudad de La Coruña contaba con 60.000 habitantes mientras que la ciudad porteña albergaba alrededor de 150.000 gallegos. Estos datos cobran mayor fuerza si se comparan con los del censo de 1895 que había registrado aproximadamente 200.000 españoles –que representaban solamente el 5% del total de la población–, lo que demuestra que el mayor número histórico de migrantes gallegos llegó a nuestro país en el período comprendido entre 1900 y 1914.

Entre 1900 y 1930 llegaron 1.366.429 emigrantes de todas las nacionalidades, lo que representó una media de 45.547 personas por año, con un máximo, en 1912, de 152.003 salidas hacia nuestro país.

Es necesario hacer referencia nuevamente, por el volumen poblacional implicado, a la emigración masiva desde Galicia hacia América que alcanzó su pico máximo entre 1880 y 1920.

Como ya se ha señalado, los lugares preferidos por los gallegos fueron Cuba y el Río de la Plata –Argentina y Uruguay–, aunque hacia el primer centenario del 25 de mayo de 1810, la Argentina ocupó el primer lugar en sus preferencias. Uno de los factores que influyó positivamente en este proceso fue el crecimiento económico experimentado por el país y su ubicación en el contexto mundial, sumado a una predisposición favorable de parte del Estado argentino que reconocía la necesidad de implementar medidas tendientes a incrementar la escasa densidad poblacional y que aspiraba a una transformación social. Esto trajo como consecuencia un aluvión inmigratorio de distintos países europeos de cara a ultramar que modificó a la sociedad receptora en cuanto a su estructura demográfica, urbana y laboral. De los inmigrantes españoles llegados en este período entre un 45% y un 50% provenían de alguna de las provincias galaicas, lo que equivalía a alrededor de medio millón de personas⁸⁹ que se instalaron preferentemente en el centro urbano y los suburbios de la ciudad de Buenos Aires.

Posteriormente, la inminencia de la Primera Guerra Mundial coadyuvó a producir un fenómeno inesperado: Buenos Aires dio cabida a 306.000

⁸⁸ NÚÑEZ SEIXAS, X.M., *op. cit.*, 1999b, pp. 195-198.

⁸⁹ NÚÑEZ SEIXAS, X.M., "Un panorama social de la inmigración gallega en Buenos Aires, 1750-1930" en *Buenos Aires Gallega, Inmigración, pasado y presente*. Buenos Aires, CPPHC, 2007, pp. 25-30.

españoles, colocándola en segundo lugar como ciudad de elección en el ámbito americano, después de Nueva York⁹⁰.

José Carlos Moya⁹¹ estudia la presencia de los emigrados oriundos de Galicia que llegaron al país hacia 1860 y analiza los datos referidos a su inserción socio-laboral; determinó que el 92% lo hizo sin oficios calificados, en relación con el 49% del resto de los españoles. El 88% de los gallegos eran clasificados como "jornaleros", en comparación con el 37% de los españoles que recibían la misma denominación; es decir que eran mayoría los que realizaban actividades no calificadas, comparativamente con el resto de los diferentes grupos regionales. Puesto en números, esto se evidencia aún más frente al exiguo 12% de andaluces y el 9% de catalanes que llegaban sin oficios.

Solo un 14% de los gallegos llegaron a desempeñarse como empleados o fueron propietarios de establecimientos comerciales, frente a un 23% del resto de los españoles⁹².

Algunas de las labores realizadas por los recién llegados eran propias del ámbito portuario, que había modificado su infraestructura al construir nuevos espacios; otras se orientaron hacia el área de provisión de servicios debido a la dinamización de la economía que permitió que obreros, empleados, artesanos, comerciantes o pequeños industriales se ubicaran en los grandes centros urbanos.

En el puerto —por la cercanía a sus viviendas transitorias—, se los encuentra trabajando como estibadores en la carga y descarga de bolsas de cereales. Algunos se emplearon como limpiadores y fogoneros de las máquinas ferroviarias, o en la construcción, que había aumentado su demanda por la modernización de la ciudad. Esto determinó la necesidad de cubrir una amplia gama de empleos derivados de esta situación: operarios, empleados en tareas relacionadas con el ámbito doméstico, en transportes, en comercio y una innumerable cantidad de labores afectadas al área de servicios⁹³.

⁹⁰ MOYA, José C., *op. cit.*; 2004, pág. 13.

⁹¹ MOYA, José C. *op. cit.* 2001, pág. 73.

⁹² Este punto será desarrollado en el capítulo 7 *Un esbozo antropológico, el ascenso social*.

⁹³ MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pp. 281-289.

La transformación de la ciudad por el aporte inmigratorio fue inmediata; los porteños que disfrutaban de la importante Avenida de Mayo, de la 9 de julio, de las avenidas Corrientes, Callao, Santa Fe, con sus redes subterráneas recién inauguradas, se habituaron a la presencia de los emigrados españoles – entre otros –, pues reconocían en ellos a sus familiares, a sus abuelos. También se produjo un hecho notable: el de los casamientos entre españoles en las tierras del Plata. José Moya puntualiza que *entre todos los grupos regionales ibéricos que vivían en Buenos Aires en 1910, los gallegos fueron los más dispuestos a mezclarse con los demás españoles, tal como lo hicieran a mediados del siglo XIX*⁹⁴. No obstante, el mismo autor señala que en la fecha antes mencionada, *los gallegos de La Coruña y Pontevedra se mezclaron espacialmente entre sí*, seguramente por ser ambos de provincias costeras, y lo mismo ocurrió entre los paisanos de Lugo y Orense. Esto explica que en cada grupo hubiera una respetable cantidad de personas con el mismo apellido.

La integración con los nuevos espacios, urbano y rural, implicó una adaptación psicosocial que dio origen al surgimiento de una población mixta sobre todo en las clases media y proletaria⁹⁵.

Con respecto a su patrón de asentamiento, si bien los españoles elegían prioritariamente las ciudades portuarias, muchos optaron por dirigirse al conurbano bonaerense. En la ciudad de Buenos Aires pueden mencionarse como puntos geográficos con mayor concentración de ciudadanos provenientes de Galicia los barrios de Montserrat, San Telmo, Constitución, Barracas o Parque Patricios.

En años posteriores, alrededor de la década de 1930, los gallegos se instalaron demográficamente en otros barrios porteños, entonces alejados de la zona céntrica, como Once, Flores, Floresta, Caballito, Villa Urquiza, Palermo, así como en Villa Luro, Belgrano y Núñez. En el conurbano, en las localidades de Lanús, Gerli, Piñeiro y principalmente en Avellaneda, partido en el que se concentraron con mayor densidad.

⁹⁴ MOYA, José C. *op. cit.*, 2004, pp. 201- 216.

⁹⁵ ONEGA, Gladys, *op. cit.*, 1982, pág. 20.

Durante el bienio 1913-1914 y a raíz de la Primera Guerra Mundial, se registró en la Argentina el récord de inmigración europea, con un total de 2.357.952 extranjeros⁹⁶; esta tendencia cayó bruscamente a raíz de la contienda. Es de destacar en este período el incremento de la presencia femenina en las estadísticas inmigratorias, debido a la necesidad de mano de obra y a la posibilidad de reencontrarse con sus familiares.

Al finalizar la guerra, en el lapso 1921-1930 nuestro país recibió mayor cantidad de inmigrantes europeos en relación con los Estados Unidos.

La crisis mundial de 1930⁹⁷ fue determinante de una mayor declinación en los porcentajes de emigración; hacia América el volumen total llegó a 1.200.000 migrantes entre 1930 y 1940, lo que equivalió al 6% del total del movimiento con respecto a la década 1900-1910. Estos datos no pueden constatare fehacientemente debido a que gran número de los arribados lo hicieron de manera clandestina o no contaban con documentación, por diversas causas, ya fuera por las persecuciones religiosas o políticas; al mismo tiempo las medidas restrictivas estatales, tanto europeas como americanas, coadyuvaron para que muchos de ellos no fueran registrados por los medios de control y relevamientos oficiales.

En la década 1931-1940 la disminución de la inmigración europea a nuestro país se acentuó aún más: llegaron solamente 310.000 personas⁹⁸.

Si se analizan los flujos inmigratorios en el mundo, diferentes motivaciones determinaron su estancamiento; entre las de mayor incidencia, las políticas de restricción tanto a grupos étnicos específicos como las que se instituyeron con referencia a los individuos a partir de sus características físicas, edad, salud o pertenencia política; a ello se sumaron las medidas adoptadas por países como los Estados Unidos, Canadá, Cuba, Brasil, Australia y Nueva Zelanda, que impusieron el sistema de cuotas o cupos para inmigrantes de cualquier procedencia.

⁹⁶ MOYA, José C., Tercer Censo Nacional de la Comisión Nacional del Censo, *op. cit.*, 2004, pág. 441.

⁹⁷ DEVOTO, F., *op.cit.*, 2004, pág. 162.

⁹⁸ DEVOTO, F., *op.cit.*, 2004, pág. 163.

Un ejemplo de lo antedicho fue la política implementada por el gobierno estadounidense, a través de la ley de cupos de 1923, lo que determinó que muchos de quienes habían elegido ese país se dirigieran hacia la Argentina, llegando a casi 200.000⁹⁹ los ingresos provenientes del centro, sur y sureste de Europa.

Es importante tener en cuenta otros factores surgidos en los países de origen, tal como ocurrió en la Unión Soviética y en los países de su órbita, o en la Italia fascista de 1927, cuyo gobierno exigía contar con un contrato de trabajo para permitir la emigración; además limitaba el grado de parentesco de aquellos que podían ser llamados por quienes hubieran salido del país con anterioridad.

Entre las restricciones que tuvieron vigencia hasta 1938 en la Argentina pueden citarse: el incremento en los costos del visado, la necesidad de contar con un contrato laboral previo, permiso de desembarco y demostrar buenas condiciones de salud.

Posteriormente la posición en materia inmigratoria se fue endureciendo, centrándose en los refugiados, específicamente en los republicanos españoles y en los judíos alemanes, aunque esto no fuera expresado abiertamente por el gobierno sino instrumentado a través de disposiciones internas y secretas.

Los momentos de gran convulsión, como el período entre guerras, son forzosamente nebulosos; no hay fuentes estadísticas confiables —ya sea por destrucciones previas de archivos o por el accionar de los movimientos clandestinos—, que dificultan el estudio de los procesos inmigratorios tanto en los países de origen como en los receptores, a diferencia de lo que sucede en épocas marcadas por la paz y una política migratoria favorable.

Sintetizando lo ya expresado, en nuestro país la recepción de inmigrantes se realizó por selección individual; se priorizó el arribo de personas que llegaran para establecerse como colonos rurales, o que fueran operativas para responder a la demanda de mano de obra derivada de la modernización en la que la Argentina estaba embarcada. Los recién llegados encontraban un amplio mercado laboral, sin las restricciones que regían en otros países.

⁹⁹ DEVOTO, F., *op.cit.*, 2004, pág. 170.

1.5. Factores globales que condicionaron el fenómeno migratorio

Distintos autores opinan que contrariamente a lo que siempre se pensó, la pobreza no fue una de las razones principales del éxodo español¹⁰⁰.

Los gallegos de la diáspora no eran los más pobres; por lo general tenían una mayor disponibilidad económica ya que sus familias podían hacerse cargo del pago del pasaje o de la hipoteca de embarque, así llamada pues el dinero para el viaje y para cubrir las primeras necesidades del emigrante se obtenían de la hipoteca con que gravaban su propiedad. Así lo atestigua la *Cartilla del Emigrante* de 1910, publicación oficial que puntualizaba cuestiones económicas que no debían dejarse de lado:

...Decidido el viaje no debe emprenderse nunca sin haber hecho antes un presupuesto detallado, que si en un viajero acomodado es notación de orden, en un emigrante de escasos recursos, cuando no va contratado, es una necesidad: el pasaje, el embarque, los gastos de a bordo, los de desembarque, los de estancia, los primeros días que se suponga estar sin ocupación [...], todo debe sumarse y agregar todavía un 25 por 100, lo menos, de imprevistos, pues nada es más angustioso que encontrarse en un momento dado con necesidad y sin recursos en un lugar extraño¹⁰¹.

Como se ha dicho, la migración no debe verse como una muestra de pobreza sino como fruto de una prosperidad incipiente en los países receptores.

Diversas fuentes indican que la partida desde Galicia fue importante desde mediados del siglo XIX, favorecida por el decreto español firmado por Isabel II que propiciaba desde 1853 la libertad para abandonar la Península. En esa misma época el puerto de La Coruña cobró importancia como punto de partida de emigrantes legales hacia América, si bien ya había sido utilizado con frecuencia pero como vía ilegítima de salida.

Si bien está arraigado el concepto de que esta inmigración se produjo por las condiciones adversas en España y la situación auspiciosa en el Río de la Plata, en palabras del vicecónsul Lázaro Carrau en 1882¹⁰², según el esquema de expulsión-atracción, está probado que no siempre los habitantes

¹⁰⁰ VILLARES PAZ, R., *op. cit.*, 1996, pp. 24-32; NÚÑEZ SEIXAS, X. M., *op. cit.*, 2004, pp. 1-8; VÁZQUEZ GONZÁLEZ, Alejandro, "Factores de empuje y condiciones de transporte de Galicia" en *La Galicia Austral. Inmigración gallega en la Argentina*, Buenos Aires, Biblos, 2001, pp. 53-59; MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pp. 37-43.

¹⁰¹ CAGIAO VILA, Pilar, "Cinco siglo de emigración gallega a América" en *Historia General de la Emigración Española a Iberoamérica*, 1992, pp. 293-316.

¹⁰² MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pág. 25.

de regiones que han sufrido crisis, hambre, guerras, han elegido la opción de emigrar a nuestras tierras.

Resulta curioso, por lo tanto, que en el período que va desde mediados del s. XIX hasta la depresión de 1930 se haya producido el desplazamiento masivo transoceánico que atrajo a más de 50 millones de europeos y 10 millones de asiáticos a las tierras americanas¹⁰³. En el lapso comprendido entre 1836 y 1960 se calcula que la emigración gallega a América fue de algo más de 2 millones de personas¹⁰⁴.

Con respecto a la inserción de los inmigrantes españoles, y en particular la de los gallegos en la Argentina, las respuestas fueron de diferente índole, de acuerdo con las épocas y con la situación del país, que se correspondían —o no— con las expectativas de quienes llegaban a nuestro puerto. Este concepto puede resumirse en uno de los ideogramas de mayor pervivencia: el referido a las posibilidades de “hacer la América”.

Primaron dos tendencias: los que llegaron tempranamente a la región de manera independiente para desempeñar funciones públicas, actuar como militares o establecerse como comerciantes —sobre todo en el período colonial— y los que conocieron la Argentina y decidieron probar suerte en estas tierras gracias a las redes que se establecían entre la familia receptora en América y los parientes que se encontraban en la Península¹⁰⁵. Esta segunda modalidad permitió el arribo de los grupos más numerosos que, con o sin oficio, se emplearon como artesanos, peones, changadores, porteros o sirvientes; en este último caso sin distinción de sexos, con una marcada preeminencia femenina en el servicio doméstico. Los lazos podían ser primarios o el grado de parentesco lejano; en ambos casos las cadenas establecidas entre amigos o entre coterráneos de innumerables aldeas gallegas funcionaban activamente. Estas redes solían quedar dormidas o latentes durante décadas, como ocurrió durante el primer cuarto del siglo XIX, y se reactivaban cuando las condiciones políticas y económicas favorecían la partida de los emigrantes. Es decir que en

¹⁰³ MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pág. 16.

¹⁰⁴ VILLARES PAZ, R., *op. cit.*, 1996, pp. 17-32.

¹⁰⁵ MOYA, José C., “Aspectos macroestructurales y microsociales de la emigración española a la Argentina”, en De JUANA, Xesús y CASTRO Xavier, *V Jornadas de Historia de Galicia. Galicia e América: El papel de la emigración*, Orense, 1990, pp. 138-163.

la elección del destino influían conexiones microsociales que se sumaban a las condiciones estructurales auspiciosas del país elegido.

Es necesario tener en cuenta la comunidad de paisanos a la que se integraba el inmigrante; si ésta era próspera –como en el caso de los naturales del Ferrol–, su factibilidad de éxito era mayor que la de aquél que se relacionaba con los provenientes de otras regiones que no habían podido consolidar una posición en la Argentina. Fue relevante la labor realizada por las familias y por instituciones, como las parroquias, que tuvieron un papel determinante en la inserción de los recién llegados estableciéndose así grupos étnicamente homogéneos. Esto propició asimismo la formación de asociaciones mutuales que les brindaban su apoyo.

En el siglo XIX el mantenimiento de los lazos familiares con España no se circunscribía solamente a las noticias que llegaban a la familia sino que éstas eran transmitidas a parientes radicados en lugares distantes, lo que constituyó un verdadero “telégrafo sin hilos” a través de cartas o de visitas, y se convirtió en un elemento de difusión así como de sugestión, pues los relatos no siempre reflejaban fielmente la realidad. El género epistolar pasó a ser el medio por excelencia para el sostén de las relaciones familiares. El historiador Ramón Villares registra que en 1910 el 40% de las cartas certificadas enviadas desde América se recibían en Galicia¹⁰⁶.

Otros elementos tenían peso en la toma de decisión de quien iba a emigrar; las crónicas de los retornados, la propaganda realizada por los agentes y las compañías navieras coadyuvaban a la formación de cadenas migratorias que poseían tradición propia y cuyo accionar se consolidó a lo largo del tiempo. Estas noticias informaban sobre las posibilidades laborales, los salarios, las perspectivas de vida, tanto en lugares urbanos como rurales.

La literatura fue vínculo y referente, y es en los sainetes –materia de este estudio–, donde se observan, en este sentido, cuadros que reflejan el accionar de las redes familiares en lo concerniente a lograr la reunificación familiar, muchas veces teñida por los deseos y necesidades de reencontrarse con sus allegados y paisanos, y la obtención de un trabajo que permitiría

¹⁰⁶ CAGIAO VILA, Pilar, *op. cit.*, 1992, pág.300.

alcanzar el ansiado ascenso social y la inserción en un medio socio-económico muy diferente del que habían dejado en la aldea.

Como especifica Fernando Devoto, *la consolidación de la noción de inmigrante-trabajador europeo debe mucho en la Argentina a los estereotipos procedentes del sainete y del ensayo que circularon a partir de los años ochenta y que consolidaron esa imagen de la inmigración que sería dominante en la Argentina posterior*¹⁰⁷.

De esta manera se construyó un entramado sobre la base de una ramificación de emigrantes que atraían a personas de un grado de parentesco más lejano con respecto al inmigrante original: sobrinos, parientes políticos, amigos, que a su vez se transformaron en cepas que continuaron multiplicando el número de quienes elegían a la Argentina por considerarla la más española de las tierras americanas. Esta vinculación se reforzaba también desde lo demográfico, ya que una de las características de estos endogrupos era que paisanos de un mismo ayuntamiento o de pueblos vecinos se establecían en una determinada localidad —como ocurrió en Avellaneda—, expandiendo de esta forma los límites geográficos de la comunidad.

Las noticias recibidas y difundidas hicieron que se tomara conciencia en España de las tierras allende el mar, que se conociera información acerca de dónde ir, a quién poder pedir ayuda, cómo encontrar trabajo y dónde hospedarse; así Buenos Aires pasó a ser una ciudad familiar, en la que los recién llegados podían reconocer y describir barrios, calles y parques con precisión. La emigración había dejado de ser una aventura para convertirse en algo corriente y una solución previsible.

A la labor realizada por las redes familiares y de paisanaje¹⁰⁸ —lo que determinó que muchos paisanos provinieran de las mismas zonas—, se sumó el financiamiento mediante el envío de remesas de dinero desde la Argentina, y el posterior abaratamiento de los pasajes para los viajes transatlánticos debido a la introducción de la máquina de vapor en la década de 1870, producto de los avances tecnológicos que signaron esa época.

¹⁰⁷ DEVOTO, F., *op. cit.*, 2004, pág. 23.

¹⁰⁸ VÁZQUEZ GONZÁLEZ, Alejandro, "Las dimensiones microsociales de la emigración gallega a América: la función de las redes sociales informales" en *Migrations Sociétés*, Vol. IV, n.º 24, París, CIEMI, 1992, pp. 497- 533.

Un nuevo factor de peso fue la actuación de agentes que oficiaban como intermediarios para que esos viajes pudieran realizarse exitosamente. Colaboraban con los futuros emigrantes para que obtuvieran la documentación requerida por cada país, que era emitida por el Juzgado Municipal, Ayuntamiento, Consulado del país de destino, Sanidad, Emigración y Autoridades Militares.

Otra de las ventajas que ellos ofrecían era un descuento de entre el 5% y el 10% que efectuaban a los viajeros si pagaban su pasaje antes del plazo usual de un año. Cabe señalar que alrededor de una quinta parte de los clientes que utilizaban este servicio eran parientes directos de los propietarios de la agencia o de sus representantes. Algunos de ellos –denominados ‘indianos’– habían regresado a su tierra de origen y se habían establecido al frente de casas de giro que proporcionaban el dinero necesario para el viaje o recibían las remesas desde América.

Los agentes o ‘ganchos’ comenzaron a estimular la emigración ya desde 1859, lo que se corrobora al revisar los avisos publicitarios que aparecían en la prensa solventados por las compañías navieras o por los gobiernos de los países receptores. Tal fue el caso de la Argentina que, como consecuencia de la Ley 817 de Inmigración y Colonización del año 1876, creó el Departamento de Inmigración a fin de establecer una acción coordinada con los agentes del exterior para asegurar el ingreso y estadía de los emigrados. Esta labor de difusión y propaganda fue desempeñada por diversas oficinas de información con el propósito de atraer a los futuros pobladores; se destacó la labor de la oficina de Pontevedra, en la que se editó el diario *El Argentino* con el fin de promover la migración gallega a nuestro país.

Entre las funciones de los agentes se encontraba la de recorrer los poblados de Galicia –entre otras regiones de la Península–, haciendo propaganda sobre las inmensas oportunidades de trabajo y progreso que ofrecían las tierras americanas, finalidad perlocutoria del mensaje.

No todos actuaron de manera honesta ya que conseguían la documentación requerida mediante la falsificación; otros se dedicaron a la usura, al realizar préstamos a intereses leoninos. Algunos dueños de pensiones y fondas portuarias también operaron como ‘ganchos’, pero se

registraron numerosas quejas contra ellos en los distintos consulados españoles americanos por los abusos cometidos contra los emigrantes.

Si bien se vertieron juicios difamatorios en su contra provenientes de los *nacionalistas españoles y opositores a la emigración, la mayoría de estos agentes locales no eran los causantes del éxodo ni los estafadores, deshonestos y pérfidos, que se ocupaban de engañar a campesinos ingenuos*¹⁰⁹. Como contrapartida, actuaron como agentes personas vinculadas a los ayuntamientos y juzgados, comerciantes, párrocos, quienes realizaron una encomiable tarea al poner sus conocimientos al servicio de quienes no sabían leer ni escribir.

Otras medidas referidas al accionar de los agentes se generaron desde el gobierno español. Así lo prueban los Reales Decretos de 1904, para impedir las salidas clandestinas –sobre todo desde La Coruña– y terminar con esa modalidad propiciada por los agentes; el de 1914, que dispuso la simplificación de los trámites, disminuyó de este modo la participación de los ‘ganchos’; y el de 1930 sobre pasaportes, disposición tendiente a eliminar la intermediación. Según las palabras del ministro de Trabajo y Previsión, Eduardo Aunós Pérez¹¹⁰:

Si las autoridades del litoral de Galicia no ejercen la más exquisita vigilancia sobre los buques que se dirigen, simulada o abiertamente, a los puertos del Río de la Plata, continuará la inmigración clandestina, que si es lucrativa para los especuladores, es perjudicial al nombre español y perjudicial a las infelices víctimas que vuelan en pos de soñadas riquezas.

DEL SALVADOR

A los ya mencionados se sumaron otros factores relacionados con las grandes transformaciones que se produjeron en la Europa decimonónica.

Una nutrida bibliografía¹¹¹ analiza las motivaciones de la explosión migratoria europea en general. Según el historiador José C. Moya, cinco razones concurrentes e interconectadas determinaron el fenómeno de la diáspora gallega.

¹⁰⁹ MOYA, José C., *op. cit.*, 2004, pág. 94.

¹¹⁰ CAGIO VILA, P., *op. cit.*, 1992, pp. 301-302.

¹¹¹ Para esta temática véanse las obras citadas de VILLARES PAZ; NÚÑEZ SEIXAS, MOYA, FERNÁNDEZ, CAGIO VILA, DEVOTO.